

البحث الجامعي

تطوير معجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسوترسنو أحمد
وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا

إعداد:

يونيتا عزمة المستفيدة

رقم القيد: ١٣١٥٠١٦٨

إشراف:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٨م

استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

﴿سورة يوسف: ٢﴾

تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ.

﴿عمر ابن الخطاب﴾

أهداء

أهدي خالصا هذا البحث الجامعي إلى:

إلى أبي المحبوب: إمام زين الدين و أمي المحبوبة: مريّة القبطية

عسى الله أن يرحمهما في الدنيا والآخرة ويعطيتهما طوال العمر والصحة دائما
التي ربّنتي منذ صغيري، التي قد نصتحنى وعلمني كل العلوم والأشياء الكثيرة والذات
الحب والتربية.

أخي المحبوبة: محمّد غفران زين العليم و ثالث فهم زكي

اللهم ارحمهما في الدنيا والآخرة واجعلهما من الناجحين في المستقبل

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنعم على العباد فصب الماء صبا، وشق الأرض شقا، ورزقهم خيرات، وأطعمهم فاكهة وأبا، أحمده سبحانه وأشكره على نعمه التي لا تعدّ ولا تحصى، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له القائل وتحبون المال حبا جما، أما بعد.

أشكر شكرا إلى الله عزّ وجلّ على نعمة القوة والصحة والفرصة حتى قد انتهيت من البحث الجامعي بالموضوع "تطوير معجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا". وقد انتهيت كتابة هذا البحث الجامعي ولا يمكن اتمامه بدون مساعدة الآخر، ولذلك تقدم الباحث الشكر إلى:

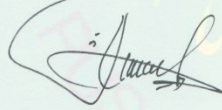
١. فضيلة الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٢. فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميدة الكلية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٤. فضيلة الدكتور الراض توفيق الرحمن الماجستير، مشرف على البحث الجامعي على إشرافه المستمر حتى نهاية كتابة هذا البحث الجامعي. وأقول شكرا على كل ما قدموه مساعدة من نعمة من الله سبحانه وتعالى حتى يتسنى لجميع الأشياء الجيدة التي تحصل على مكافأة من الله سبحانه وتعالى.
٥. فضيلة الدكتور أحمد مك حسن الماجستير و الدكتور سيف المصطفى على مسادتهما في إتمام هذا البحث الجامعي، هما خبيرين الإنتاج المعجم.

٦. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٧. فضيلة أستاذة أليس إفرنتي، كمدرس أصول التربية والتعليم فصل الثالث في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.
٨. جميع التلاميذ والتلميذات في الفصل الثالث (ج) في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.
٩. جميع أصحابي في قسم تعليم اللغة العربية مرحلة السنة ٢٠١٣ بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.

عسى الله أن يمن علينا رحمته لاحد لها وأن يثينا بحسن الثواب. وأخيرا، أدركت الباحثة أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك بالتأكيد الضعف أو القصور، تتوقع التقرير انتقادات واقتراحات بناء من أي طرف لمزيد من التحسين، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيدة لي ولنا جميعا. أمين يا رب العالمين. جزاكم الله أحسن الجزاء.

مالنج، ٢٦ مارس ٢٠١٨

توقيع صاحبة الإقرار



يونيتا عزمة المستفيدة

رقم القيد: ١٣١٥٠١٦٨



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمت الباحثة:

الاسم : يونيتا عزمة المستفيضة

رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨

موضوع البحث: تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات وإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقرير بمالانج، ٢٦ مارس ٢٠١٨

المشرف،

الدكتورة راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

مواعيد الإشراف

الاسم : يونيتا عزيمة المستفيدة
 رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨
 المشرف : الدكتورة راض توفيق الرحمن الماجستير
 الموضوع : تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فنونوروغوا.

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١٠ أبريل ٢٠١٧	خلفية البحث	
٢	١٠ أبريل ٢٠١٧	الإطار النظري	
٣	١٨ أبريل ٢٠١٧	منهج البحث	
٤	٢٢ مارس ٢٠١٨	الفصل الرابع	
٥	٢٢ مارس ٢٠١٨	الفصل الخامس	
٦	٢٢ مارس ٢٠١٨	اصلاح الفصل الأول حتى الخامس	
٧	٢٧ مارس ٢٠١٨	اصلاح الفصل الأول حتى الخامس	
٨	٢٩ مارس ٢٠١٨	موافقة الفصل الأول حتى الخامس	

مالانج، ٢٦ مارس ٢٠١٨

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الاسم : يونيتا عزمة المستفيدة

رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨

العنوان : فونوروغوا

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة بكولوريا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان: تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا أديع استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس ببحث فأنأتحمل المسؤولية على ذلك، ولكن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. حرر هذا الأقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجري أحد على ذلك.

مالانج، ٢٦ مارس ٢٠١٨



صاحبة الإ

يونيتا عزمة المستفيدة

١٣١٥٠١٦٨

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير لجنة المناقشة

لقد اكدت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : يونيتا عزمة المستفيدة

رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٠١٧/٢٠١٨

لجنة المناقشة:

١. الحاج عبد الوهب رشيدى الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣

٢. الحاج قامى أكيد جوهرى الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٢٩٢٠٠٧١٠١٠٠٣

٣. الدكتورة راض توفيق الرحمن الماجستير (.....)

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أعون ميمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في الجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي ألقته الطالبة:

الاسم : يونيتا عزيمة المستفيدة

رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨ :

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد
وأخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

لإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية،
كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام
الدراسي ٢٠١٧=٢٠١٨ م.

تقرر بمالانج، ٢٦ مارس ٢٠١٨ م.

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : يونيتا عزمة المستفيدة

رقم القيد : ١٣١٥٠١٦٨

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوتسنو أحمد وآخرين في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

لإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانج، ٧ ديسمبر ٢٠١٨



عميد كلية علوم التربية والتعليم
الدكتور الحاج أغوس سوباندي

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

محتويات البحث

	صفحة العنوان
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	إقرار الطالبة
ح	تقرير لجنة المناقشة.....
و	مواعيد الإشراف
ز	تقرير المشرف
ح	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم.....
ك	محتويات البحث
س	مستلخص البحث.....
ع	مستلخص البحث باللغة الإنجليزية
ص	مستلخص البحث باللغة العربية.....

الفصل الأول الإطار العام

أ	مقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	أهمية البحث
هـ	فروض البحث

٥	.....	و. فوائد البحث
٥	.....	ز. حدود البحث
٦	.....	ح. تحديد المصطلحات
٧	.....	ط. الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

١٢	.....	المبحث الأول: إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم
١٢	.....	المبحث الثاني: الكتاب التعليمي
١٢	.....	أ. تعريف الكتاب التعليمي
		المبحث الثالث: المعجم
	.....	أ. علم المعجم
		١٤
١٥	.....	ب. تعريف المعجم
	.....	ج. شروط المعجم
		١٨
	.....	د. وظيفة المعجم
		١٩
	.....	هـ. الخطوات الإجرائية لإعداد المعجم
		٢٠
٢٠	.....	و. عناصر المعجم

الفصل الثالث

منهجية البحث

٢٦	أ. مدخل البحث ومنهجه
----	-------	----------------------

ب. منهج البحث..... ٢٦



ج. البيانات ومصادرها. ٢٦

د. أدوات البحث ٢٧

هـ. مراحل التطوير ٢٨

و. طريقة تحليل

البيانات ٣١

ز. مراحل تنفيذ الدراسة ٣٤

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها مناقشتها

المبحث الأول: إجراءات تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية
والتعليم لسترنسو أحمد و آخرين للفصل

الثالث ٣٥

١. تحليل الحاجات والمشكلات ٣٥

١- نتائج الملاحظة ٣٥

٢- نتائج المقابلة ٣٦

٢. تصميم المعجم ٣٧

.....	٣ . تطوير المعجم	٣٩
.....	أ. تصميم الغلاف	٣٩
.....	ب. وجوه المعجم	٤٠
.....	ج. قائمة المحتويات	٤٢
.....	د. التصميم مضمون	٤٢
.....	هـ. التصديق من الخبراء	٤٤
.....	و. اصلاحات المنتج	٥١
.....	٤ . تطبيق	٥٣
.....	أ. الإستهانة من الطلبة	٥٣
.....	ب. الإستهانة من المدرسة	٥٥
.....	٥ . تقويم	٥٨

المبحث الثاني: مامواصفات المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم
لسوترسنو أحمد وآخرين

٦٠

أ. جنس المعجم.....

٦٠

ب. ترتيب المعجم.....

٦١

المبحث الثالث: ما فعالية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم
لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة
فونوروغوا.....

٦٥

أ. نتائج من الإستخدام المعجم المساعد على كتاب أصول التربية لسوترسنو أحمد
وأخرين في الفصل الثالث بالمدرسة دار الإستقامة المتوسطة
فونوروغوا.....

٦٥

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

٧٠

ب. المقترحات.....

٧٢

قائمة المصادر والمراجع

٧٣

قائمة الملاحق

ABSTRAK

Mustafidah , Yunita Izmatul. 2018. Pengembangan Kamus Bantu Buku “Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim” sutrisno ahmad untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo. Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing Skripsi: Dr. H. R Taufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci: Kamus, Buku “Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim”

Madrasah Tsanawiyah Darul Istiqomah merupakan salah satu lembaga Pendidikan Islam yang maju di kabupaten ponorogo berbasis pondok pesantren yang didalamnya ada pendidikan Modern dan salafi. Di lembaga tersebut memakai sebagian kitab yang dipakai dari Pondok Darussalam Gontor, dan buku Ushul tarbiyah wa ta’lim merupakan salah satu bahan ajar yang di ajarkan untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah. Untuk dapat memahami kosakata yang sulit terdapat dalam buku, maka diperlukan Media pembantu seperti kamus. Hal ini dikarenakan dibuku tersebut tidak terdapat kamus untuk mengetahui kosakata baru yang tertulis dan siswa merasa kesulitan untuk memahami materi didalamnya. maka peneliti membuat kamus bantu ini guna untuk memudahkan siswa dalam memahami kosakata bahasa arab yang terdapat dalam buku Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim.

Rumusan Masalah dalam penelitian ini adalah 1) Bagaimana pengembangan kamus bantu buku ushul tarbiyah wa ta’lim?, 2) Apa karakteristik dari kamus bantu buku ushul Tarbiyah Wa ta’lim?, 3) Apakah kamus bantu buku ushul Tarbiyah Wa ta’lim Efektif untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo?

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengembangkan kamus bantu buku ushul Tarbiyah Wa Ta’lim, untuk mengetahui karakteristik dari kamus bantu buku ushul tarbiyah wa ta’lim, untuk mengetahui efektifitas dari kamus bantu Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim dikelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian Research and Development (R&D) berdasarkan model ADDIE. Teknik pengumpulan data yang digunakan peneliti adalah observasi,wawancara, angket, dan tes. Dari hasil penelitian adalah: 1. Bahwa peneliti menggunakan model penelitian dan pengembangan dengan rumus ADDIE (Analisis, Desain, Pengembangan, Penerapan, dan Evaluasi). 2. Kamus bantu yang dikembangkan peneliti mempunyai karakteristik dan keunggulan tersendiri dengan menggunakan dwi bahasa dan di susun sistem artikulasi. 3. Efektifitas kamus ini dapat dilihat dari tes. Adapun validasi ahli isi dan materi adalah 4,5 Terletak pada kriteria “sesuai” dan validasi ahli Desain adalah 4,6 terletak pada kriteria “sesuai” sedangkan angket dari para siswa adalah 90.3 pada kriteria “sesuai sekali” Dan untuk angket dari Guru mata pelajaran adalah 4,1 terletak pada kriteria “sesuai”. Adapun hasil dari pretest implementasi rata-rata adalah 54.7 Dan post test implementasi rata-rata adalah 79.5 Dari hasil pretest dan post test tersebut maka bisa diartikan kamus bantu ini **Efektif**

مستخلص

مستفيدة، يونيتا عزيمة. ٢٠١٨ تطوير المعجم المساعد على كتاب " أصول التربية و التعليم " سوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الاستقامة المتوسطة فنوروغوا. بحث الجامعي، لقسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في مالانج، المشريف: الدكتور توفيق الرحمن، الماجستير

الكلمة الرئيسية: المعجم ، كتاب "أصول التربية و التعليم"

المدرسة المتوسطة دار الاستقامة هي المؤسسات التعليمية الإسلامية الجيدة في حي فنوروكو على أساس المدرسة الداخلية التي يوجد فيها التعليم الحديث والسلفي. في المعهد يستخدم بعض الكتب المستخدمة من المعهد كونتور دار السلام، وكتاب أصول التربية و التعليم هو واحد من المواد التعليمية التي يتم تدريسها للصف ٣ المدرسة المتوسطة دار الاستقامة. لتكون قادرة على فهم المفردات صعوبة الموجودة في الكتاب ، فمن الضروري مساعد وسائل الإعلام مثل القاموس. هذا لأنه لا يوجد المعجم لمعرفة المفردات الجديدة المكتوبة ويجد الطلاب صعوبة في فهم المواد الموجودة فيها. ثم يقوم الباحثون بإنشاء هذا القاموس المساعد من أجل تسهيل الطلاب في فهم المفردات العربية الواردة وكتاب أصول التربية و التعليم.

اسئلة البحث في هذا البحث هي: (١) كيف تطوير القاموس المساعد على كتاب أصول التربية و التعليم ؟، ٢ (ما مواصفات المعجم أصول التربية و التعليم ؟، ٣) هل المعجم يساعد على كتابه أصول التربية و التعليم للصف ٣ المدرسة الثانوية دار الاستقامة ؟

الغرض من هذا البحث هو تطوير القاموس المساعد كتاب للتربة والتعليم ، للتعرف على خصائص المعجم المساعدة لكتاب أصول التربية و التعليم ، للتعرف على فعالية المعجم المعطيات التربوية والتربية في ٣ المدرسة الثانوية دار الاستقامة فنوروكو.

هذا البحث هو نوع من البحث والتطوير (R & D) البحث على أساس نموذج ADDIE تقنيات جمع البيانات المستخدمة من قبل الباحثين هي الملاحظة ، والمقابلة ، والاستبيان ، والاختبار.

من نتائج البحث: ١. تستخدم الباحثة نموذج البحث والتطوير مع صيغة) ADDIE التحليل ، التصميم ، التطوير ، التطبيق ، والتقييم. (٢. معينات المعجم التي تم تطويرها من قبل الباحثين لها خصائصها ومزاياها الخاصة باستخدام ثنائي اللغة وفي ترتيب نظام النطق ٣. يمكن رؤية فعالية هذا القاموس من التحقق من صحة الخبراء والاستبيانات والاختبارات. التحقق من صحة المحتوى وخبراء المواد هو ٤,٥ يقع على المعيار "المناسب" والتحقق من صحة الخبراء التصميم هو ٤,٦ يكمن في المعايير "مناسبة تماما" في حين أن استبيان الطلاب ٩,٣ على المعايير لائق جدا وبالنسبة للاستبيان من المعلمين الموضوع هو ٤,١ يكمن في المعيار "المناسب". نتيجة اختبار متوسط التنفيذ هو ٥٤,٧ ومتوسط اختبار ما بعد التنفيذ هو ٧٩,٥ من نتائج الاختبار القبلي وما بعد الاختبار يمكن تفسيره هذا القاموس مساعدة فعالة.

Abstract

Mustafidah, Yunita Izmatul. 2018. A dictionary development of assist books “Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim” Sutrisno Ahmad for third grade of MTS Darul Istiqomah Ponorogo, Thesis, Arabic Education Department, Education and Teachers’ Training Faculty, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor of thesis, Dr. H. R Taufiqurrochman, M.A

Keywords : dictionary, the book “Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim”

A Junior High School of Darul Istiqomah is one of the good Islamic educational institutions in the district Ponorogo based boarding school in which there is Modern education and salafi. In that institute utilized some of the books which was used from Pondok Darussalam Gontor, and books *Ushul tarbiyah wa ta’lim* was the premier book as the teaching materials that was taught for third grade of Darul Istiqomah. To be able to understand the vocabulary difficult contained in the book, it was necessary to utilize a media such as dictionary. Because there was no dictionary to find out the new vocabulary written, and students found it difficult to understand that material. Then the researchers created this auxiliary dictionary in order to facilitate students in understanding the Arabic vocabulary contained in the book of *Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim*.

The problems of the study was 1) how are the dictionary development of assist book of *Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim*?. 2) What are the characteristics of the dictionary development of assist book of *Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim*? 3) Is the dictionary development of assist book of *Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim* effective for third grade of Darul Istiqomah Ponorogo? The goals of this study were to develop a dictionary of assist book of Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim, to identify the dictionary of assist book of *Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim*’s characteristics, to comprehend the affectivities of assist book of Ushul Tarbiyah Wa Ta’lim of third grade of Darul Istiqomah Ponorogo

This research was a type of Research and Development (R & D) research based on ADDIE model. Data collection techniques were used by researchers were observation, interview, questionnaire, and test.

From the research results were: 1) The researcher used research and development model with ADDIE formula (Analysis, Design, Development, Application, and Evaluation). 2) Assist book which was developed the researcher had its own characteristics and advantages by using bilingual and in arranging the articulation system. 3. The effectiveness of this dictionary could be seen from the tests. The validation of content and material experts was 4.5 Located on the "appropriate" criterion and expert validation the design was 4.6 lies in the "appropriate" criterion whereas the questionnaire of the students was 90.3 on the criteria as appropriate once and for the questionnaire of the Subject Teachers was 4, 1 lies in the "appropriate" criterion. The result of the pretest

average implementation was 54.7 and the posttest average implementation is 79.5 from the pretest and post test results could be interpreted this help was **Effective**.

الفصل الاول

الإطار العام

أ- خلفية البحث

تعلم اللغة العربية شيء ضروري لجميع المسلمين في العالم. وكذلك، بلاد إندونيسيا تحتاج إلى تعليم اللغة العربية احتياجاً عميقاً. وبلاد إندونيسيا من أكبر عدد سكانه للمسلمين. ومع ذلك، اللغة العربية لا تزال غريباً جداً في حياة المجتمع بإندونيسيا، لأن هناك مختلفة جداً عن اللغة الإندونيسية من حيث النطق والكتابة والمعنى. وفهم اللغة العربية شيء ضروري لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي، لذلك قال الله تعالى في القرآن الكريم: *إنا أنزلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون* (سورة يوسف: ٢). وقال سيدنا عمر ابن الخطاب رضي الله عنه: *تعلموا العربية فإنها جزء من دينكم*. إن تعليم اللغة العربية الأجنبية يهدف إلى ترقية كفاءة الطلبة على مطالعة العلوم وعلوم الدين والفنون والثقافة. تعليم اللغة العربية يتكون من أربعة مهارات وثلاثة عناصر (الأصوات، والمفردات، والقواعد).

اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدارس الإسلامية بإندونيسيا، لأنها لغة الجنة والقرآن. وهي في المدرسة الابتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة ندرس اللغة العربية. ويسير تعليم اللغة العربية لحصول المهارت الأربعة، هي مهارة الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. والمفردات عنصر من عناصر اللغة، والطلبة ستزيد مهرتها في اللغة إذا ازدادت مفرداتها.

والمعجم هو أن كلمة "معجم" في كلام العرب يتكون من (ع ج م) وهو ضد البيان والإفصاح^١. فإذا أدخلنا الهمزة على الفصل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا تصير معنى: "أعجم": "إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نطق الحرف لفظ: الإعجام" لأنه يزيل ما يكتفيها من غموض. وقد فهم أن كلمة "معجم" يعد اسم المفعول من "أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو العجمة والغموض.

المعجم أو القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاه، الذي رتب بترتيب هجائي، مع شرح لمعناها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم باللغة الأخرى^٢.

أما المفردات هي جمع الكلمات المضمومة في اللغة، الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكتاب، الكلمات المستخدمة في العلوم، الكلمة المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس أو المعجم^٣. ولذلك تعليم المفردات مهمة للطلبة وتوجيهه لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طرق الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة في المكان المناسب^٤.

أما استخدام الكتاب التعليمي أهم جدا لأنه من العوامل المساعدة لكل المعلم والطلبة وهو يرسم أمام المعلم المستوى الذي يجب أن يصل بطلبة إليه، بل استخدام الكتاب التعليمي كما نعلم أنه قوي التأثير في الماضي، وقوي التأثير في الحاضر، وبنال استحسانا من المعلمين وأولياء الأمور، ويرويه ضرورة لابد منها في معاونة المعلم

^١. محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوصودراسات، (دار المعرفة الجامعة ١٩٩٠)ص:٣٠٥

^٢Abdul Chaer. 2007. *Leksikologi dan Leksikografi Indonesia*. Jakarta: PT. Asdi Mahasatya. Hlm.180

^٣Soedjito, Kosakata Bahasa Indonesia. 2000. Hal:34

^٤. رشيد احمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب، (جامعة أم القرى،

١٩٨٩)ص:١٩

والطالبة.^٥ ولذلك كل المدرسة التي تستخدم الكتاب التعليمي لا بد أن تضبط استحقاقه في جميع مراحلها وجميع موادها الدراسية، الأدبية واللغوية والعلمية والفنية والاجتماعية.^٦

وكتاب أصول التربية والتعليم هو أحد من الكتاب التعليمي الذي يستخدم في معهد دار الإستقامة-فونوروغو. وهذا الكتاب طبعة من معهد دار السلام كونتور. وكذلك بعض الكتب المستخدمة في هذه المدرسة طبعة من معهد دار السلام كونتور. ويدرس كتاب أصول التربية والتعليم كمادة التربية للأطفال لدى الطلبة فصل الثالث في مدرسة المتوسطة دار الإستقامة فونوروغو. المشكلة الطلبة هم يشعرون صعوبة المفردات الأجنبية و صعوبة لترجمة عن المادة. ومن أهداف هذا الكتاب زيادة المعرفة عن التربية وترقية مهارة القراءة وكذلك لممارسة اللغة العربية. لذلك، تريد الباحثة أن تعد المعجم المساعد ليساعد الطلبة في زيادة معرفة المفردات الأجنبية. ويعدّ المعجم في كل وحدة من المادة لسهولة الطلبة أن يطلبوا ويفهموا المفردات الصعبة، وهذا المعجم أكثر عملية وفعّالة. واختارت الباحثة من فصل الثالث ج لأن فصل امتياز لتحفيظ القرآن وأراد تعرف مقدرة ل التعليم اللغة الخاص في درس أصول التربية والتعليم.

في تعلم اللغة الأجنبية هي العربية، يحتاج الطلبة إلى المعجم المساعد لترجمة المفردات الأجنبية. المعجم هو نوع من الكتاب المرجعي الذي يفسر معنى الكلمات. ويتم استخدام المعجم المساعد مساعدة الشخص لمعرفة معنى الكلمة الجديدة سريعاً وسهولاً.

بناء على تلك المشكلة تريد الباحثة إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية، إذن تبحث الباحثة في هذا البحث بسبب الأسباب المذكورة من قبل. وتتوقع

^٥ محمد صلاح الدين علي مجاوز، التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية، (القلة قويت، ٢٠١٠)، ص١٦٢-١٦٣.

^٦ فجر الدين قباوة، المهارات اللغوية وعربية اللسان، (دار الفكر، ١٩٩٩)، ص:١٣١.

الباحثة في هذا البحث بالموضوع "تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

ب- أسئلة البحث

واعتمادا على خلفية البحث السابقة فتقتصر الباحثة مشكلة ما يلي:

- ١- كيف تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين؟
- ٢- ما مواصفات المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين؟
- ٣- ما فعالية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا؟

ت- أهداف البحث

وأهداف هذا البحث التي تريد الباحثة هي كما التالي:

- ١- لوصف كيفية تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين "
- ٢- لوصف مواصفات المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين."
- ٣- لوصف فعالية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

ث- أهمية البحث

قسمت الباحثة أهمية البحث إلى قسمين كما يلي:

- ١- الجانب النظري

أن تكون مداخلة ومعلومات تعليمية التي وجود المعجم الذي يساعد الطلبة ليغني المفردات عند تعلم أصول التربية والتعليم خاصة للمرحلة المتوسطة على كتاب الطلبة يعني أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. وأن يزيد خزائن العلوم والمعارف خاصة في عملية تعليم اللغة العربية وتعليمها.

٢- الجانب التطبيقي

- أ- للطلبة: ليغني المفردات ولترقية كفاءة الطلبة لفهم المفردات فهما صحيحا حتى يحصل تعليم اللغة العربية تعليما جيدا.
- ب- للمعلم: يستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.
- ج- للباحثة: لجعل الباحثة إبتكارية في تخطيط تعليم اللغة العربية والخيرة في عملية التعليم والتعلم، خاصة في تطوير المعجم.
- د- للمدرسة: إعطاء المعلومات عن أهمية معجم المساعد على تعليم اللغة خاصة اللغة العربية، الذي يحتاج إلى استخدام المعجم المساعد خصوصا المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة- فونوروغوا كالكتاب الأساسي لهذه المدرسة.

ج- فروض البحث

إن المعجم المساعد يستطيع أن ينمو الطلبة في فهم المفردات على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

ح- فوائد البحث

١. أن يكون هذا البحث يعطي الإنتاج هو المعجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

٢. أن يكون هذا البحث يساعد الباحثة في تطوير المعجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

٣. أن يستعمل الطلبة هذا المعجم لتسهيل البحث عن الكلمة الصعبة في كتاب "أصول التربية والتعليم" لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. ويشجع هذا المعجم الطلبة التعليم النفسي.

خ- حدود البحث

١- الحدود الموضوعية: تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

٢- الحدود المكانة: تحدد الباحثة مكان البحث، في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا للفصل الثالث ج.

٣- الحدود الزمانية: المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث، تحدد الباحثة زمن البحث في السنة ٢٠١٧-٢٠١٨ م. وتحديد الوقت من ديسمبر حتى فبراير ٢٠١٨.

د- تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة بعض المصطلحات المهمة في البحث، ولتسهيل البحث تشرع الباحثة تلك المصطلحات كالاتية:

١. تطوير

تطوير هو محاولة ترقية الجودة و عملية التي تحقق المعرفة لجعل شبيء جديد قبل الانتاج الجماعي.^٧ بهذا المعنى تطور الباحثة أو ستصنع شيئاً جديداً أي المعجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم" الذي لم يكن قبلها.

٢. المعجم المساعد هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد الطلبة في عملية التعليم. المعجم هو الكتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة موضوعية أو من كل وحدة عن المادة، المعجم المساعد ليساعد الطلبة في زيادة معرفة المفردات الأجنبية. ويعدّ المعجم في كل وحدة من المادة لسهولة الطلبة أن يطلبوا ويفهموا المفردات الصعبة، وهذا المعجم أكثر عملية وفعّالة.

٣. أصول التربية والتعليم هو أحد من الكتاب التعليمي الذي يستخدم في معهد دار الإستقامة - فونوروغو. وهذا الكتاب طبعة من معهد دار السلام كونتور. وكذلك بعض الكتب المستخدمة في هذه المدرسة طبعة من معهد دار السلام كونتور.

ذ- الدراسات السابقة

١. بهرينديا (٢٠١٤) بعنوان: "إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية" البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو للحصول معلومات تتعلق بالكلمة المعرب اللغة العربية المكتوبة في معجم المعرب وجمعها الباحث بنظام النطق، وللحصول وصفا عاما عن استجابة طلبة تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم "المعرب" من قبل الاستخدام، والحاجة، وردم المعجم الطلاب ولتطوير الكفاءة اللغوية شفوية وتحريرية.

⁷ Nusa Putra, S Research & Development- penelitian dan pengembang: suatu pengantar.(Jakarta: Rajawali Pers, 2015),hlm 72

ومنهج هذا البحث باستخدام التجريبي. ونتائج هذا البحث هي إنتاج المعجم المعرّب لطلبة قسم التعليم اللغة العربية، ووصف استجابة الطلبة كمرجع في تطوير كفاءة الطلبة في ناحية التمكن من الكلمة المصطلحات العربية و أيضا من خلال المعجم و يتعلم طلاب اللغة العربية بتعليم الذاتي.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتليخيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم التعليم اللغة العربية" بموضوع بحثي " تطوير المعجم المساعد لكتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا" هو من شكل المعجم إذا الباحث السابقة إعداد المعجم المعرب و أنا الباحثة تطوير المعجم المساعد والبحث السابق استطاع منهج البحث والتطوير ، وفي بحثي استطاع مدخل الكيفي الوصفي و الكامي ومنهج التطويري.

٢. إيلي نورياتي (٢٠١٤) بعنوان: "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم التعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أهداف البحث هو للمعرفة تطوير المعجم لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث باستخدام التطوير في تكيف Borg and Gall. عشر خطوات في تطويره. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتليخيص أن الفرق بين الموضوع "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية" بموضوع بحثي "تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار

الإستقامة المتوسطة فونوروغوا" هو منهج هذا البحث باستخدام البحث والتطوير في تكييف ADDIE ومن المفعول على الكتاب المختلفة و يصنع بترتيب لكل وحدة في المادة.

٣. دوي ميكر رزق. ٢٠١١. تطوير المعجم المصور باللغة العربية لتلاميذ مدرسة الابتدائية. البحث الجامعي لقسم العربية وادبها، بجامعة الحكمة مالانق. وأما الأهداف هذا البحث المعجم لتطوير المعجم المصور لتلاميذ مدرسة الابتدائية الحكمة ١ مالانق. المضمون بترجمة و تصوير الصورة. والمنهج المستخدمة هو البحث التطوير في تكييف بورغ وغل. ونتاجه جيد. من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخيص أن الفرق بين الموضوع " تطوير المعجم المصور باللغة العربية لتلاميذ مدرسة الابتدائية " بموضوع بحثي "تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا" هو منهج هذا البحث باستخدام البحث والتطوير في تكييف ADDIE. المضمون المعجم يعني المفردات العربية والإندونيسية و يصنع بترتيب لكل وحدة في المادة وبالنظام النطق.

الرقم	البحث السابقة	المساواة	الفرق	أصلي البحث
١	بهرينديا(٢٠١٤) بموضوع إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم تعليم اللغة العربية(البحث الجامعي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية	الباحث المعجم بنظام النطق،	منهج البحث بالاستخدام التجريبي. الباحث يبحث إعداد المعجم "المعرب" لطلبة قسم	منهج البحث بالاستخدام البحث والتطوير. الباحثا تبحث عن تطوير المعجم

المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في المرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا	تعليم اللغة العربية		والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).	
منهج البحث بالاستخدام البحث والتطوير في تكييف ADDIE بعشر خطوات في تطويرها.	المنهج بالاستخدام التطوير في تكييف Borg and Gall بعشر خطوات في تطويره.	أهداف البحث لمعرفة التطوير المعجم المساعد.	إيلي نورياتي (٢٠١٤) بموضوع تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (البحث الجامعي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).	٢
وتصنع المعجم بترتيب نظام النطق.	ويصنع المعجم بترتيب الألفبائي الخاص.	المنهج	دوي ميكر	٣

المستخدمة هي البحث والتطوير في تكييف .ADDIE البحث عن تطور المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. المضمون المعجم يعني المفردات العربية والإندونيسية	المستخدمة هي البحث والتطوير في تكييف Borg and .Gall البحث عن تطوير المعجم المصور باللغة العربية لتلاميذ مدرسة الابتدائية المضمون بترجمة وتصوير الصورة.	المستخدمة هي البحث والتطوير.	رزق (٢٠١١) بموضوع تطوير المعجم المصور باللغة العربية لتلاميذ مدرسة الابتدائية (البحث الجامعي لقسم العربية وادابها بجامعة الحكيمية مالانق).
--	--	------------------------------	--

الباب الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: إعداد المطور التعليمية/صناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ (lexicology) وإعداد المعجم/الصناعة المعجمية (Lexicography). فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس بالشتقاق الالفاظ، وأبنيها، ودلالاتها المعنوية والإهرايية، والتعايير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني (-40:152) 49. اما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وترتيبها طبقا لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي (١١٠:٦٦)، وهذا النتائج هو المعجم الذي يمكن تعريفه على أنه (كتاب يحتوى على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها

ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى^٨

المبحث الثاني: الكتاب التعليمي

ب. تعريف الكتاب التعليمي

هناك مصطلحات للكتاب الذي يستخدم ويعد للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحات سواء بسواء ليس هناك الكتاب التعليمي، وذلك كأن خطر ببال الناس أن الكتاب المدرسي هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات والمعاهد والمؤسسة الأخرى.^٩

يشتمل الكتاب المدرسي الآتي:^{١٠}

١. الكتب الطلاب الأساس

٢. مرشد المعلم

٣. كراسة التدريب

٤. المعجم

٥. كتاب المطالعة الإضافي

٦. الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميدان ويصل إلي نتيجة أن استفادة مصدر التعليم مثل الكتاب التعليمي يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية التعليمية. وهذا يدل على أن اعداد الكتاب التعليمي مهم جدا اجراءه. ولذا فإن تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة وتأييد واصلاح الأهداف التعليمية التي يريد تحقيقها من الكتاب التعليمي وهو:

١. منطقية العرض للمواد الدراسية

^٨ C.L.Banrhart, *The American Collage Dictionary*, (New York: Random House, 1996)hlm:47.

^٩ عبد الحميد. الكتاب التعليم في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة عليية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ٢٠٠٨) ص. ١٤٦.

^{١٠} ناصر عبدالله الغالي. أساس إعداد كتاب التعليم لغير الناطقين العربية. جامعة مالك سعودية. ص. ٩.

٢. استخدام الوسائل التعليمية لإلحاق المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هي إجراء أو عملية مترابطة ومتناسبة في التعريف وتنمية والتقويم على مضمون واستراتيجية التعليم والتعلم الذي يوجه إلى تحقيق الأهداف المنشودة فعليا. لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواسفات خاصة وهي:^{١١}

١. أن تساعد إعداد الكتاب التعليمي على تعليم الطلاب فرديا
٢. أن تستجيب همة الطلاب كثيرة
٣. أن تتيح الطلاب الفرصة للتعليم
٤. أن تسجل قدرات الطلاب في التعليم تقدما وتأخرا وفوق ما قاله حوسطان وحوشان أن استخدام الكتاب التعليمي موجه إلى الأهداف التعليمية الواضح.

المبحث الثالث: المعجم

أ- علم المعاجم

علم المعاجم النظري lexicology هو ذلك الفرغ من علم المعاجم الذي يدرس المعنى المعجمي lexical meaning ويرى علماء المعاجم أن هذه المدارس تأتي في مقدمة الأمور التي يهتم بها المعجمي لأن كثيرا من قراراته توفق سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة على فهمه لطبيعة هذا المعنى و الطريقة التي يتعامل بها معه في المعجم.^{١٢} وبذلك فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليست شيئا واحدا^{١٣}.

علم المعاجم (lexicology) هو ذلك الجزء من علم اللسانيات الذي يهتم بدراسة الكلمات و طبيعتها و معناها، و عناصر الكلمات، والعلاقات بين الكلمات (العلاقات

^{١١} عبد الحميد. الكتاب التعليم في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة عليية للبرنامج الخاصة لتعليم اللغة العربية ٢٠٠٨) ص. ٩

^{١٢} حلي خليل، علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق (الأسكندرية: دار المعرفة الجامعة، دون سنة)، ص. ١٧.

^{١٣} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١) ص: ٣

الدلالية)، و مجموعات الكلمات و دراسة كل المعجم للغة من اللغات. و يرتبط علم المعاجم بعلم آخر هو علم صناعة المعاجم (lexicography)، و من اشهر المعاصرين العرب الذين لهما دراسات جادة ومفيدة في علم المعاجم العالم العراقي على القاسمي. كما ان مكتب تنسيق التعريب بالرباط و مجلته اللسان العربي لهما اهتمام كبير بعلم المعاجم وعلم صناعة المعاجم.

وأما فن صناعة المعاجم عند الشدياق هو الفرع التطبيقي لعلم المعاجم وموضوع هذا الفن هو المبادئ والاصول التي تقوم عليها صناعة المعاجم من حيث جمع المادة وتلتيب المدخل entries والمشتقات وشرحها وذلك في ضوء المعجم المراد وضعه وحجمه والهدف منه.^{١٤}

ويقول بارنهارت أن علم المفردات أو علم الألفاظ هو دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيها ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصنعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات و الحقائق، و اختيار المداخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، و كتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي، و هذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح و المعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{١٥}

ومن جهة أخرى، يزعم المعجميون أن الصناعة المعجمية ليست علماً بل هي هن لا يمكن أن ينقيد با الطرائق الموضوعية التي يتبعها علم اللغة الحديث.^{١٦}

ب- تعريف المعجم

١- المعجم والقاموس

^{١٤}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم،، ص، ٣٧

^{١٥}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١١) ط. ٢، ص. ٣٠

^{١٦}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم،، ص. ٥.

كلمة "معجم" ترادف كلمة "قاموس"، و جمع معجم "معاجم" أو معجمات. و جمع قاموس "قواميس". و قد وردت كلمة "معجم" لأول مرة عند أبي القاسم عبد الله بن محمد البغوي، مؤلف المعجمين: الكبير و الصغير، و الذي و الذي ولد سنة ٢١٤ هـ. ثم أطلقت الكلمة في القرن الرابع على كثير من الكتب.

أما كلمة "قاموس" فقد أنت من تسمية الفيروزابادي: القاموس المحيط، ومعناه: البحر المحيط أى الواسع الشامل، ثم أطلق على جميع المعاجم اللغوية المتقدمة و المتأخرة.^{١٧}

من استعمال العصر الحديث اطلاق اسم "القاموس" على أى معجم سواء كان باللغة العربية أو بأى لغة أجنبية: أو مزدوج اللغة. ولفظ "القاموس" في اللغة لا يعنى هذا ولا شيئاً قريباً من هذا. فالقاموس هو قعر البحر، أو وشطه، أو معظمه.

كان ابن الطيب يركز في حاشيته تركيزاً شديداً على ادعام صاحب (القاموس) الاحاطة بسائر اللغة العربية أي بسائر معجمها، حتى ليكاد قارئ هذه الحاشية يعتقد أنه لم يكتب شيئاً مما كتب إلا من أجل نقض هذه الفكرة وابطالها.

وقد رأينا في النقطة السابقة كيف عمل بوسائل تطبيقية و ملموسة على تجميع كل ما استطاع تجميعه من الأمور التي فاتت الفيروزبادي لتدعيم رأيه وتقوية حجته.^{١٨}

استعمال كلمة "القاموس" لأنه يضم كل المفردات، المعاني، وكثرة المعلومات الأخرى كالبحر. والعلماء اللغة العربية سابقاً تحاول أن تجمع المفردات اللغة العربية في شغلهم بالقياس غليظ و كبير الشكل فالمفردات

^{١٧}. أحمد طاهرة حسنين و عبد العزيز نبوى، الاساس في اللغة العربية، (القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة، ١٩٨٧)، ص. ٢٥٣

^{١٨}. عبد العلي الودغيري، قضايا المعجم العربي، (الرباط: منشورات عكاظ، ١٩٨٩) ص. ١٤١

المعانيها تجمعهم. هذا التعليل جعلهم أن تذكر الكلمة المعجم بالكلمة
القاموس.^{١٩}

٢. معنى كلمة "معجم" واشتقاقها

قبل الشروع في الحديث عن نشأة المعجم العربي، نتوقف أمام معنى (الجذر
المعجمي) (ع ج م) الذي يتكون منها اصل كلمة (معجم) في الإصطلاح
واللغة.^{٢٠}

وقد فهم من هذا أن لفظ "معجم" بعد اسم مفعول من الفعل "أعجم"
ويحتمل من ناحية أجرى أن يكون مصدرا ميمًا من نفس الفعل، ويكون
معناه الإعجام أو إزالة العجمة و الغموض. وتجمع كلمة "معجم" جمع
مؤنث سالما على "معجمات" وهذا محل اتفاق بين جميع اللغويين.^{٢١}
ومعنى كلمة معجم عند هانس ويهر (١٩٦٠) هو المحيط، لأن معجم
يجمع المفردات أو الإصطلاحات بانتشر. معجم كما صفته الذي يجمع
الكلمات كاملا لا بد يصيغ كالبحر أو مكان الماء يصب من كل أنهار.^{٢٢}

٣. تعريف المعجم في الإصطلاح

أ- المعجم هو كتاب يحتوي على كلمة منتقاة، ترتيب عادة ترتيبا هجائيا،
مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت
تلك الشرح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^{٢٣}
ب- المعجم هو كتاب يضم بين دفتيه مفردات لغة ما و معانيها
واستعمالاتها في التراكم المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب

¹⁹Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (malang:UIN Press, 2008), hlm, 139-140

^{٢٠}. محمود سليمان ياقوت، فقه اللغة و علم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعية،
١٩٩٥)ص. ٣٠٥

^{٢١}. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العربي، (القاهرة: علم الكتب، ١٩٨٨) ط، ٦، ص. ١٦٣-١٦٤

²². Acep hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa arab*, (Bandung:PT.Remaja
Rosdakarya,2011) hal. 257

^{٢٣}. علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم،، ص. ٣.

هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالبا ما تكون الترتيب الهجائي.^{٢٤}

ج- المعجم هو الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها و يوضح معناها و يرتبها بشكل معين.^{٢٥}

د- المعجم هو معرفة مفردات اللغة نصف العلم لأن كل علم تتوقف إفادته عليها.^{٢٦}

هـ- المعجم هو كتاب يضم بين دفتيه أكثر عدد من مفردات اللغة مقرونة بالشرح والشاهد و تفسير المعنى، ومرتبة ترتيبا خاصا، إما على حسب حروف الهجاء أو الموضوع.^{٢٧}

ج- شروط المعجم

هناك شرطان لابد من توافرهما في أى كتاب يجمع مفردات اللغة ويشرحها. هذان الشرطان هما:

١- الشمول

٢- الترتيب

وبعد الشمول أمرا نسبيا تتفاوت المعاجم في تحقيقه. أما الترتيب فلا بد من توفيره، وإلا فقد المعجم قيمته. وقد كان تعدد طرق الترتيب المعجمي عند العرب، و تفاوت هذه الطرق صعوبة وسهولة سببا في موت معاجم وحياة أخرى، وحمول بعضها وشيوع أخرى.^{٢٨}

^{٢٤} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العربي،، ص. ١٦٢

^{٢٥} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العربي،، ص. ١٦٤

^{٢٦} أحمد طاهرة حسنين و عبد العزيز نبوى، الأساس في اللغة العربية، ص. ٢٥٣

^{٢٧} توفيق محمد شاهين، علم اللغة العام، (أم القرئى: مكتبة وهية، ١٩٨٠)، ط.١، ص. ١٦٥-١٦٦

^{٢٨} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العربي،، ص. ١٦٥

المعجم جيداً هو معجم يملأ شروط. قال شهابودين هناك أربع شروط لا بد تملأ في المعجم جيداً. يعني: ^{٢٩}

١- كمال

الكمال في المعجم يتكون على رموز بسيط ليعين طريقة الألفاظ الكلمات جعل الكلمة، و استعمال التعريف جيد و سهلاً، و وجود الكلمات الأساسي، و وجود عبارة أو اصطلاح، و وجود المعلومات عن الثقافة و الحضارة، و وجود كلمة تقديم و طريقة استخدام المعجم والقواعد الاصل.

٢- مختصر

المعجم مختصر لا بد يركز و شرح على الأشياء المهمة، تجمع المعلومات الموجودة و متفرق من العمدة إلى الخاصة أو من معلومات الاصل إلى معلومات الثانوي. معلومات الصل هي لدي علاقة مباشرة بالمشكلة ستبحث و كعولومات الثنوي ضدها.

٣- دقة

دقة هي تضمن بالشكلة موضوعي تفسير في المعجم. عادة معجم جيد يتكن على الصورة. لأن الناس مستطيع الشيء الحقيق من الشيء المجرد، مثل بمساعة الصوار.

٤- البيان السهولة

المعجم الجيد يجب إعطاء المعلومات يتم الموضوع بالكلمة. المعجم تعطى المعلومات بسيط حتى يستطيع قرئ يأخذ المعنى بالسهل. ليعين السهولة عادة باستخدام علامات، و ألوان في جزء المهم، و تمام المكان الصوار، واستعمال الرقم.

د- وظيفة المعجم

من ناحية وظيفة المعجم بصفة كتاب يهدف لشرح المعنى، كما يلي: ^{٣٠}

²⁹. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, hlm. 142-144

- ١- شرح المعنى لا محلة يهتم إلى صرف و نحوى وربط المعنى وكثير المعنى و تقديم المعنى من النواحي و أسلوب لشرح المعنى.
- ٢- بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة و كتابة في الإملاء مؤثر اللغة الإنجليزية و اللغة الفرنسية لها فرق بين عبارة وكتابة، ولذلك يحتاج كاتب المعجم لقطع المفردات المكتوبة من المفردات المنطوقية، مثل الكلمة sign بزيادة n والكلمة Bought بزيادة gh غيرها.
- ٣- بيان الهجاء، معجم العربي لا يلزم أن يحتاج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.
- ٤- تأصيل الإشتقاق، مثل الكلمة سيئة من إشتقاق فعل "ساء" والكلمة ساعة من إشتقاق فعل ساع. و أيضا معجم يبين أصل الكلمة (etimologi) من الكلمة الاصلية أو الكلمة المعرّبة كما المثال كمبيوتر (computer)، و "جاز" (Jazz music).
- ٥- إعطاء المعلومات الصرفية و النحوية، شرح أشكال صرفية و شرح عن فعل المجرد، و شرح عن المذكر و المؤنث و شرح عن جمع التكسير و شرح عن فعل لازم و شرح عن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة
- ٦- إعطاء المعلومات عن استخدام الكلمة، اهتمام المعجم:
 - أ- مفردات قديمة و مفردات حديثة.
 - ب- في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية
 - ج- ثقافة و إجتماعية
 - د- تخصيص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخر
 - هـ- إقليم الإستخدام

هـ- الخطوات الإجرائية لإعداد المعجم

³⁰Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, hal.144

ينبغي على مدرسي اللغة أن يزودوا تلامذتهم بثقافة معجمية، الآن إهمال هذا الجانب الحيوي في التربية اللغة لا يسبب عدم تمكن الطالب من استخدام المعجمات بشكل فعال فحسب بل يسبب ظهور مفاهيم خاطئة عن طبيعة المعجم و وظيفة أيضا. ويجب أن تقوم الثقافة المعجمية القوية على الأساس الآتية:^{٣١}

- ١- يجب إعطاء الطلاب دروسا موجزة عن تاريخ اللغة الأجنبية التي يدرسونها، و علاقتها باللغات الأخرى، التي أسهمت في ولادتها و التي المحدثة منها على السواء.
 - ٢- يجب أن يشرح المدرس لطلابه الاتجاهين التوجيهي و الوصفي في صناعة المعجم، و يجب أن يشير إلى ان علم اللغة الحديث يعد المعجمي مؤرخا يسجل الاستعمال اللغوي، وليس مشرعا له الحق في اختراعه.
 - ٣- يجب أن يصف المدرس لطلابه بالاختصار المعجمات الرئيسة المتوفرة في المكتبة، و الظروف التي صنفت فيها، و خصائص كل معجم منها وحسناته.
 - ٤- و ما دامت المعجمات وسائل تعليمية بالإضافة إلى قابليتها على تزويدنا بالمعلومات، وإنها "أكثر تعقيدا، وذات استعمالات أكثر مما يتصوره الطلاب".
- أصبح للمعجم الحديث مواصفات عاملية يجب توافرها في كل معجم، كما استقرت منهجيته في جملة من الإجراءات التي أهمها:^{٣٢}
- أولا : التقديم بين يدي المعجم بمقدمة تحدد منهجه، وطريقة ترتيبه، ووسائل ضبط الهجاء والنطق فيه، وكيفية تصنيفه المعاني والدلالات، و وسائل التعريف المتبعة، و شرح الرموز والعلامات والاختصارات المستعملة في

^{٣١} علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم،، ص. ١٦٣

^{٣٢} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب،، ص. ١٦٧-١٧٢

المعجم، كما تشمل المقدمة عرضا سريعا لتاريخ اللغة و أنظمتها الصوتية و الصرفية و الدلالية.

ثانيا : السير في تأليف المعجم على الخطوات الآتية:
أ- جمع المادة.

ويتم عن طريق الاستخلاص من النصوص التي تقع في دائرة اهتمام المعجمي مع وضع كل مفرد في بطاقة. و لا يهم أن تكون المادة مكتوبة أو شفوية. و لكن ينبغي الحذر في تسجيل المادة الصحفية لأنها كثيرا ما تستعمل تعبيرات متكررة في مناسبات خلصة، كما تستخدم مفردات ابداعية سريعة، و يندر أن تلتزم بمستوى لغوى معين. و لكن مسح النصوص الصحفية هام لانها في أخبارها و مقالاتها الافتتاحية تحتوى على أحدث مادة معاصرة بالنسبة للموضوعات التي تعالجها.

والنص الذي يجب اقتباسه في كل بطاقة لا بد أن يشتمل على جزء السياق اللغوى الذي يسمح بالاستنتاج المعنى الأساس للكلمة، وبعض من ملامحها الدلالة، و خصائصها النحوية. إنه يجب أن يكون مختصرا، ولكنه يجب كذلك أن يكون واذحا.

ب- اختيار المداخل أى الوحدات المعجمية التى سيتضمنها المعجم. ويؤثر في هذا الاختيار جملة من العوامل منها ما سبق اتخاذه من قرارات عن نموذج المعجم و الهدف من تأليف. ومنها حجم المعجم المقترح، فمعجم كبير أو متوسط لا يصح أن يهمل ذكر المتنوعات العامة للغة. و معجم كبير أ متوسط يجب أن يهتم بمصطلحات العلوم و الفنون و أن يذكر منها ما يشيع في اللغة العامة. و معجم كبير أو متوسط لا بد أن يعطى إشارات لأسماء الأماكن ذات الأهمية

الخاصة، وأعلم الأشخاص إذا اشتهرت، أو حملت معنى عاما، أو كان لاشتقاقها أهمية خاصة.

وقد يلجأ المعجمي في اختيار مداخله إلى نسب تردد الكلمات حين يتيسر له ذلك (كثير من اللغات يخلو من هذه النسب) وإن كان بعضهم يشكك في قيمة هذا العامل، ويرى عدم الاعتماد على الإحصاء في اختيار كلمات المداخل لأنه لا يوجد عد دقيق تحت أيدينا حتى الآن. ولأن ألي عد يعتمد على العينات لا على مسح المادة اللغوية، ولأنه أي عد لم يتضمن حتى الآن تجمعات الكلمات.

و- تأليف المداخل أو معالجة المادة من نواحيها المختلفة كالمعنى، والنطق، والهجاء، والاشتقاق، ودرجة الاستعمال.

ويقع المعنى في بؤرة اهتمام المعجمي و مع ذلك فهو يمثل أكبر صعوبة تواجهه لصعوبة تحديد أولاً، ولاعتماد دقة تفسيره على جملة من القضايا الدلالية التي تتعلق بمناهج دراسة المعنى، وشروط التعريف، و التغير الدلالي، وتخفيض المعنى أو تعميمه، والتلطف في المخاطبة أو البدائل الدلالية المهدبة، والتساع المجازي، والترادف، والاشتراك اللفظي، وتعدد تطبيقات الاستعمال، وغيرها.

ز- يرتب مداخله بطريقة من طريق الترتيب الهجائي أو الموضوعي التي سنعرض لها فيما بعد.

و- عناصر المعجم.

ندرج فيما مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات الثنائية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها). وتسلط هذه المعايير

الضوء ويكون المعجم الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{٣٣}

أ. المقدمات

^{٣٣} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (جامعة الملك سعود، ١٩٩١)، ص ١٦٧-١٦٩.

(١) وتين مقدمة المعجم المعلومات الآتية:

- أ- الغرض من المعجم
 - ب- مصادر المعجم
 - ج- المنهج الذي اتبع في تصنيف المعجم
 - د- النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم
 - هـ- المدى، أم المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل.
 - و- أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم.
- (٢) تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطويرها، وصلاتها باللغات الأخرى.
- (٣) نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملي الألفوتاتها، وهناك دليل يبين نظام الأصوات والرموز التي تباينا المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه.
- (٤) نحو اللغة الأجنبية، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على عرض منظم المفردات إلى أقسام وأنواع وتبين العلاقات التي تقويم بينها.
- (٥) الخط، تحتوى مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءتها.
- (٦) دليل استعمال المعجم، هناك دليل جيد يساعد القارئ على كيفية استعمال المعجم ويبين جمع المختصرات، والرموز المعجمية المستعملة فيه.

ب- صلب المعجم

- (١) الشكل
- (٢) المدخل
- (٣) المعلومات الصوتية
- (٤) المعلومات
- (٥) المعلومات المتعلقة بالدلالة
- (٦) الاستعمال
- (٧) الأسئلة التوضيحية
- (٨) الشواهد الصوتية
- (٩) المعلومات الاشتقاقية التاريخية (الايتمولوجية)

ج- الملاحق

أي هناك ملاحق تزود القارئ بالمعلومات التي يبحث عنها كالتالي تتعلق بحضارة اللغة الأجنبية مثل:

- (١) نظام الوحدات النقدية (التقود)
- (٢) الأوزان والمقاييس
- (٣) نظام درجات الحرارة
- (٤) لوائح بالمؤسسات التربوية والسياسية الكبرى
- (٥) الخرائط.....إلخ

الباب الثالث منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجيته

تستخدم الباحثة المدخل الكيفي الوصفي الكمي ، ونوعه البحث والتطويري (Research and Development) وهو طريقة البحث المستخدم للحصول على إنتاج معين وتجربة فعالة³⁴. وفي هذا البحث تحاول الباحثة القيام بإنتاج تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

ب- منهج البحث

تستخدم الباحثة المنهج البحث والتطوير ، لأن الباحثة تريد أن تبين وتشرح كيف تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد

³⁴. Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung; Alfabeta, 2010), hlm. 407

وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة وخصائصه. ونتائج المنتج المحصول في هذا البحث والتطوير.

ج- البيانات ومصادرها

إن البيانات ومصادرها التي تستخدمها الباحثة لتطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا في هذا البحث التطويري، هي الكلمة الصعوبة في تلك الكتاب في مدرسة المتوسطة بوسيلة الوثائقية. وتحدد الباحثة الكتب المستخدمة هي كتاب أصول التربية والتعليم في المدرسة المتوسطة هي كتاب من الناشر "دار السلام كونتور" البيانات ومصادرها الأخرى هي قائمة المفردات عن المواد في المدرسة المتوسطة. ولتقويم المنتج هي التعليقات والاقتراحات العامة للمنتج من الخبراء والمدرسة والطلبة بوسيلة الاستبانة.

د- أدوات البحث

أدوات البحث التي استخدمها الباحثة هي:

١- الوثائقية

ومن الطريقة الهام ي جمع المعلومات و الحقائق هي الطريقة الوثائقية وهي طلب المعلومات من الدفاتر أو الجرائد أو جداول الاعمال أو غيرها. والوثائقية تستخدمها الباحثة في هذا البحث هي لجمع البيانات من كتاب أصول التربية والتعليم من الناشر "دار السلام كونتور".

٢- الاستبانة

الاستبانة أداة للحصول على الحقائق جمع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. وتعدد الاستبانة على إعداد مجموعة من الاسئلة ترسل لعدد كبير من أفراد المجتمع. والاستبانة التي تستخدم

الباحثة هي لجمع البيانات عن تحليل الحاجات وكذلك البيانات حول مناسبة منتج التطوير ووضوحه وجذابته من الخبراء والمدرس والطلبة.

٣.المقابلة

المقابلة هي عملية للحول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب، والشخص الذي يجري المقابلة مع مشاركي الإجابة وبها لوجه باستخدام الأداة التي تسمى بدليل المقابلة. و تستخدم لجمع البيانات لتحليل الحاجات والمشكلة إلى المدرس أصول التربية والتعليم في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة . و المقابلة إلى أستاذة أليس إرفنتيني.

٤. الاختبارات

هي مجموعات من المثبرات(اسئلة شفوية أو كتابية) اعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية السلوكية والاختبار يعطى درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص، ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهاز معيناً^{٣٥} الاختبار الذي يستخدم الباحثة هي الاختبار تستعمل المعجم و الاختبار لا تستعمل المعجم.

هـ- مراحل التطوير

يشمل طرائق التطوير الأبحاث ثلاثة عناصر منها: (١) طريقة التطوير، (٢) إجراءات التطوير، (٣) محاكمة الإنتاج.^{٣٦} أما بالوصف كل عنصر على النحو التالي:

(١) طريقة التطوير

تنفيذ البحث والتطوير باستخدام طريقتين منها: الطريقة الوصفي والطريقة التقويمية والطريقة التجريبية.^{٣٧} أما بالوصف كل طريقتين على النحو التالي:

^{٣٥}دوقان عبيدات وأخواتها، ١٩٩٤. البحث العلمي مفهومة، أدواته، اسلييه. ص: ١٨٩

^{٣٦} Tim Puslitjaknov. 2008. *Metode Penelitian Pengembangan, Pusat Penelitian Kebijakan dan Inovasi Pendidikan. Badan Penelitian dan Pengembangan. Departemen Pendidikan Nasional.* Hlm: 8

^{٣٧} Sukmadinata, Nana Syaodih. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan.* Bandung: PT Remaja Rosdakarya. Hlm: 167

أ) الطريقة الوصفية تستخدم في البحث الأول لجمع البيانات حول الأوضاع الحالية منها: (١) كما المكونات الأساسية للمنتجات التي سيتم تطويرها، (٢) مستعمل مثل: مدرسة ومعلم وتلاميذ، (٣) عماد عوامل.

ب) الطريقة التقويمية تستخدم لتقويم تطوير الانتاج وتستخدم عملية ونتيجة.

ج) والطريقة التجريبية تستخدم لمحاكمات الانتاج لقياس في المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، لانه لتحديد مقارنة من نتيجة الانتاج.

(٢) إجراءات التطوير

مراحل تنفيذ التطوير والباحثة تستخدم على أساس إجراءات تطوير بنموذج ADDIE. هذا النموذج استخدمها متنوعة من اشكال لتطوير الانتاج منها: تطوير المعجم، مواصفات المعجم. هذا النموذج متطور على Dick and Carry لتصميم النظام التعليم. ويتضمن هذا النموذج خمس خطوات:^{٣٨}



أما شرح من النموذج خمس خطوات، وهي:

(١) تحليل الحاجة والمشكلة

³⁸ Endang Mulyatiningsih.2012.Modul kuliah pengembangan Model Pembelajaran UNY hlm:5

تحليل الانتياجات هذا البحث لتوجد الانتياجات في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. استخدام الباحثة على تحليل الانتياجات بالإستبانة لطلبة توجيه المقابلة الشخصية. وهذه المرحلة هناك بتحليل الانتياجات وتحديد المشكلات وتحديد التدريبات من الطلبة. بناء على ذلك، نتائج من خصائص الطلبة الثالث ج. في هذا البحث وجد الباحث أن الطلبة يصعبون في البحث عن معنى الكلمات الموجودة في كتاب أصول التربية والتعليم.

(٢) تصميم

هذه المرحلة لتحطيط أهداف التعليم ونظم الإختبارات بتناسب أهداف التعليم. معينة الإستراتيجيات ووسائل لتحقيق أهداف التعليم ثم صمم نموذج المواد الدراسة اعتماد نتائج تحليل متطالبات الطلبة

في هذا البحث، الإنتاج هو المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. بزيادة المحاورة لإمتحان الشفوى. يجمع الكلمة من كتاب أصول التربية والتعليم، ثم تصمم الباحثة المعجم المساعد حسب الفصول في كتاب التعليم، بعد كتابة جميع المفردات الموجودة في كتابه سترتب الباحثة المفردات بالنظام النطق حسن بمقام الكلمة فيه ثم دخلت المحاورة في آخره.

(٣) التطوير

التطوير هو عملية لتحقيق تصميم حقيقة، وأي، إذا كان تصميم يلزم البرمجيات بشكل الوسائط المتعددة لتعليم، فيجب تطويره. تطور الباحثة معجم مساعد بنظام النطقي لترتيب كلمات في المادة.

(٤) التطبيق

يطبق تصميم وطريقة طور في المكان الحقيقي هو في الفصل الثالث. بعد التطبيق ثم تعمل التقييم الأول. ستجرب الباحثة هذا الانتاج إلى الطلبة في الفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا و أستاذة أصول التربية والتعليم واحدة.

(٥) التقييم

عملية التقييم يمكن أن يحدث في كل المراحل الأربع المذكور أعلاه، يسمى هذا التقييم بالتقييم التكويني لأن الغرض منه تحتاج إلى المراجعة. على سبيل المثال، في مرحلة التصميم، ربما يتعين علينا أحد أشكال التقييم التكويني بغية توفير ملاحظات الخبراء كمدخلات للكتاب التعليمي.

بعد تطبيق، تعطي الباحثة إلى الطلبة الإستهانة فيها الاسئلة ثم المقابلة بينهم وكذلك المدرّسة.

و- طريقة تحليل البيانات

تستخدم الباحثة في تحليل البيانات يعني تحليل إحصائي الوصفي (*Analysis Statistic Deskriptive*) بالمعدلة المئوية.

أولاً: تحليل البيانات من الاستبانة

تحلل الباحثة بيانات الاستبانة من الخبراء ومدرسي أصول التربية والتعليم عن الدروس المعدة بها لتصوير آراه عنها بعد التدريب في عملية التعليم باستخدامها. واستخدام الباحثة المعيار المعترف لتقييم إنتاج المواد المعدة كما يلي:

١. إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الإستهانة:^{٣٩}

درجة	صفة
٥	جيد جداً \ مناسبة جداً \ واضح جداً

³⁹ Iskandar. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta:Gaung Persada Press.2008..hlm:27

جيداً مناسباً واضح	٤
مقبول	٣
ضعيف	٢
ضعيف جداً	١

ثانياً: تحليل البيانات من نتيجة الاستبانة

تحلل الباحثة البيانات التي حصل عليها من نتيجة تجربة إنتاج المعجم المساعد المعد في الاختبار لمعرفة هذا المعجم المساعد المعد به في تعليم اللغة العربية عند التلاميذ، وقدرة التلاميذ على استخدام المعجم المساعد على فهم المفردات اللغوية في التعبير أو الجملة المفيدة بين نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وتكون هذا المعجم المساعد المعد به فعالاً إذا حصل التلاميذ على النتيجة على الأقل ٧٠% من جميع التلاميذ. واستخدم الباحثة لرمز كما يلي :

٢. عرض البيانات في جدول نتيجة الاستبانة. ثم بعد ذلك عرض الباحثة النتيجة في شكل مائوية. شق^{٤٠}

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجة}}{\text{مجموع السؤال}} \times 100\%$$

SD

$$Tp = \frac{SD}{SE} \times 100\%$$

SE

$$Tp = \text{معياري الانحراف}$$

⁴⁰ Suharsimi Arokunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm: 313

SD = الأجابة الصحيحة

SE = جملة أسئلة

وأما المواصفات المستخدمة والمعتبرة في هذا البحث كما يلي:

نتيجة المعدلة	صفة
٩٠ إلى ١٠٠	جيد جدا
٨٠ إلى ٨٩	جيد
٧٠ إلى ٧٩	مقبول
٦٠ إلى ٦٩	ضعيف
٥٩ إلى الأدنى	ضعيف جدا

الثالثا: تحليل الإختبار التائي المجموعة الواحدة (paired sample T test)

تحليل الباحثة البيانات المحصولة من الإختبار قبلي وبعدي، وتقويم الباحثة بالإختبار التائي المجموعة الواحدة (paired sample T test). يتم إجراء هذا الإختبار على اثنين من العينة المقترنة. المراد بالعينة المقترنة هي عينة بالفاعل سواء ولكن يجرب الإجرائيتين أو قياسية مختلفة. ومثل الشخص A سوف يجد إجراء الأول ثم إجراء الثاني.^{٤١}

أما في هذه الباحث عينة بالفاعل سواء أي عشرون الطلبة في الفصل الثالث (ج) من مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. وستجدون الإجرائيتين أو قياسية مختلفة أي قبلي استخدام المعجم المساعد وبعده. تستخدم الباحثة معيار المعنوية (0.05/٠,٠٠٥) والرموز الانحراف SPSS 20 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين باعتبار نتائج

⁴¹ Singgih Santoso, *Mastering SPSS 18*, (jakarta: PT Elex Media Komputindo, 2010), hlm 276

الإختبار قبلي وبعدي. بعد معرفة نتائج الإختلاف فستجد أن يثبت الفروض في هذا البحث كآتي:

Ho: إن المعجم المساعد لا يستطيع أن ينمو في فهم المفردات على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسترسنوا أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.
Ha: إن المعجم المساعد يستطيع أن ينمو في فهم المفردات على كتاب "أصول التربية والتعليم" لسترسنوا أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

١. الاستعداد على إعداد المواد التعليمية، وهوتحليل المنهج الدراسي
 - أ. تحليل معيار الكفاءة
 - ب. تحليل الكفاءة الأساسية
 - ج. تحليل المدلولات الدراسية
 - د. تحليل الموضوعات التعليمية
 - هـ. تعيين موضوعات النصوص التعليمية
٢. المقابلة مع مدرس اللغة العربية في الصف الثالث
٣. تقديم الاستبيان للمدرس والتلاميذ عن حاجاتهم إلى تعلم أصول التربية والتعليم
٤. إعداد المواد التعليمية
٥. المقابلة مع الخبراء وتقديم الاستبيان لنيل تقدير نتيجة الإعداد
٦. تحسين نتيجة الإعداد بعد المقابلة مع الخبير
٧. الإختبار القبلي
٨. إعدادالخطة الدراسية وخطة التدريس
٩. تطبيق الموادالتعليمية المعدة في الحجرة الدراسية
١٠. الإختبار البعدي
١١. تحليل نتيجة الإختبار البعدي



في هذا الفصل، الباحثة تبحث اجابة أن اسئلة البحث التي تتكون من ثلاثة المباحث وهي المبحث الأول لاجابة أسئلة البحث الأول عن تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين . والمبحث الثاني لإجابة أسئلة البحث الثاني عن مواصفات المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين. المبحث الثالث لإجابة أسئلة البحث الثالث عن فعالية

المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

المبحث الأول: إجراءات تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد و آخرين للفصل الثالث.

(١) تحليل الحاجات والمشكلات

قامت الباحثة بملاحظة مبعية في الفصل "الثالث ج" في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا ومقابلة على بعض الطلبة، واكتشفت الباحثة ظواهر المشكلات المتعمدة منها:

١. نتائج الملاحظة

هذه الخطوات الباحثة يبدأ بالملاحظة في فصل الثالث ج بالمدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا في التاريخ ١٣ شهر مارس ٢٠١٧ م. في الساعة ٠٧,٠٠-٠٨,٣٠. هذا الملاحظة موجه الى:

(١) حال الطلبة الفصل الثالث ج في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا في درس أصول التربية والتعليم.

(٢) عملية التعليم في درس أصول التربية والتعليم في الفصل الثالث ج في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

(٣) وسائل التعليم في درس أصول التربية والتعليم في الفصل الثالث (ج) في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

و من ملاحظة حصل الباحثة:

(١) إن الطلبة الفصل الثالث ج المدرسة دار الإستقامة المتوسطة

فونوروغوا في درس أصول التربية والتعليم يشعرون لا حماسة بعض

الطلبة عند التعليم، لأنهم لا يهتمهم ولا يركزهم كثيرا من المادة .

(٢) الطلبة يشعرون الصعوبة لفهم أو الترجمة النص اللغة العربية الذي

وجد كتاب "أصول التربية والتعليم لفصل الثالث ج".

(٣) أن وسائل التعليم درس أصول التربية والتعليم في الفصل الثالث في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا لم كامل. لذا تحتاج وسائل التعليم عملي و تنمية كفاءة اللغة مثل المعجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم"

(٤) أكثر الطلبة لا يعرف الطريقة لبحث المفردات في المعجم الكبير لترجم الكليمة التي وجدت في النص كتاب "أصول التربية والتعليم لفصل الثالث ج"

(٥) أكثر المفردات الاجنبية والصعوبة و لم يعرف الطلبة في كتاب "أصول التربية والتعليم"

٢. نتائج المقابلة

الأستاذة أليس إرفنتيني في يوم الثلاثاء في التاريخ ٦ شهرنوفمبر ٢٠١٧. تهدف الباحثة يعني من عملية المقابلة هذا البحث ليقوي البيانات الذي يناله الباحثة في الملاحظة.

بعد اكتشاف الباحثة المشكلات في الفصل الثالث بالمدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا في درس أصول التربية والتعليم من مقابلة والملاحظة ،منها:

(١) تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم في الفصل الثالث بالمدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا.

(٢) المعجم المساعد يشعرون الطلبة لسهل تعليمهم وزيادة المعرفة على كتاب أصول التربية والتعليم.

(٣) المعجم المركب على كل الموضوعات و ترتيب من الكلمة الأولى إلى الأخرة بالنظام النطقي.

٤) الشكل هذا المعجم المساعد يعني معجم الجيب لكي تشعرون الطلبة لسهل في حملهم وأراد الباحثة تطوير المعجم المساعد على كتاب "أصول التربية والتعليم في الفصل الثالث".

٥) زيادة المحاورة لإمتحان الشفهي لتتذكر عندما لكل إمتحان و تدرّب الكلام.

٢) تصميم المعجم

أراد الباحث أن أقوم بتطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغا يعني في الفصل الثالث حتي يفهم عن المادة ويسهل المفردات. تتضمن المواد في هذا المعجم من ست أبواب و زيادة المحاورة لامتحان الشفهي.

الكتاب الأصلي	كتاب أصول التربية والتعليم	كتاب أصول التربية والتعليم	كتاب أصول التربية والتعليم	كتاب أصول التربية والتعليم
<p>٢٨</p> <p>الكتاب الأصلي</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p> <p>٢٩</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٢٠</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>١٦</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٧</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٤</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>
<p>الكتاب الأصلي</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p> <p>٢٩</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٢٠</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>١٦</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٧</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>	<p>٤</p> <p>معجم و السامع كتاب أصول التربية والتعليم</p>

الصورة (٤,١)

لكتاب اصول التربية و التعليم		
نمرة	الممة جـن	الممة سـخـن
١	و عليكم السّلام ورحمة الله وبركاته	السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته
٢	أهلاً وسهلاً / مرحباً؟	أهلاً بك شكراً
٣	كيف حالك؟	الحمد لله، أنا بخير
٤	ما أنت؟	أنا تلميذ
٥	من أنت؟	أنا عبد الله
٦	من أين جئت؟	جئت من فونوروكو / Ponorogo
٧	أين مسقط رأسك؟	مسقط رأسي في فونوروكو / Ponorogo
٨	من والداك؟	ولداي محمّد و عائسة
٩	ما أبوك؟	أبي فلاح
١٠	ما أمك؟	أمي فلاحة
١١	ماذا تعمل؟	أنا أقوم على البلاط

المجموع المساعد كتاب اصول التربية و التعليم

35

الصورة (٤,٢)

استخدام المعجم سهلاً الآن نظام الترتيب هذا المعجم حسب النظام النطقي، لبحث المعنى المعنى الكلمات بناء على حرف الأول منطق والكلمات الذي منشود معرفة في المادة بدون منشود أصل الكلمة.

٣) تطوير المعجم

في هذا البحث تعد الباحثة المنتج هي المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروكو لسهولة الطلبة في فهم المادة. وفي هذا المرحلة الباحثة عن عملية تطوير المعجم المساعد وهي من تصميم الغلاف، من وجوه المعجم ، والتصديق من الخبراء، وإصلاحات المنتج.

أ) تصميم الغلاف

استخدام الباحثة تطبيق الحاسوب بالتطبيق "Corel Draw X7" واللون الأساس في غلاف المعجم هو أزرق وأبيض وكذلك الكتابة باللون أزرق. تفتح هذا المعجم من الأيسر.

الصورة (٤,٣)



(١) الغلاف الأمام

أصمم الغلاف الأمام بلون مزرق و أبيض . وهناك الغلاف زخرف الهيكلية الزهرة و فوقه مكتوبة "المعجم المساعد" بالجنس Times New Roman باللون أزرق و بالمقياس ٣٦ pt ،وتحتة تخطيط توجد الكلمة "كتاب أصول التربية والتعليم" مكتوبة باللون أزرق والمكتوبة بالجنس Times New Roman وسميك وبالمقياس ١٨ pt،والمكتوبة الكلمة "إعداد: يونيتا عزمة المستفيدة" بالجنس Times New Roman بالمقياس ١٤ pt، ثم توجد الكروي في رقم (١). وتحتة المكتوبة "مقرر للصف الثالث" بالجنس ae_AlBattar وبالمقياس ١٨ pt، وتحتة المكتوبة "كلية المعلمين الإسلامية بمعهد دار السلام كونتور الإستقامة للتربية

الإسلامية الحديثة فونوروغوا اندونيسيا" بالجنس Times New Roman وبالمقيس ١٤ pt.

(٢) الغلاف الخلفي

أصمم الباحثة الغلاف الخلفي مزرق و أبيض . وهناك الغلاف زخرف الهيكلية الزهرة، ثم جانبه توجد المكتوبة شرح و أهمية المعجم المساعد لترقية فهم الطلبة في التعليم أصول التربية والتعليم مكتوبة بالون أسود، والمكتوبة بالجنس Times New Roman وبالمقيس ١٠ pt وجانبه توجد حرف الهجائية (م، ز، ع) .

(ب) وجوه المعجم

في نمرة الصفحة تكتب بالأرقام الرماوية، ومن بضع أجزاء المعجم كما يالي:

(١) الكلمات والمقدمة

تحتوي الكلمات والمقدمة الأول على كلمة التمهيد من المؤلفة وفيها كلمة الشكر وموجودة لأهداف تطوير المعجم.

كتاب اصول التربية و التعليم	كتاب اصول التربية و التعليم
<p>Muqodimah</p> <p>بسم الله الرحمن الرحيم</p> <p>Puji syukur kehadiran Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufik, hidayah serta inahnya sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan sebuah Kamus Bantu buku Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim dengan Baik dan mudah dipahami.</p> <p>penulis berantusias membuat kamus ini, untuk membantu pembelajaran terkhusus untuk buku "Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim juz 1" terbitan dari Pondok Modern Gontor Ponorogo Indonesia.</p> <p>Tak lupa penulis ucapkan Terimakasih pada kedua orangtua, kakak dan Adik yang selalu mendorong semangat agar penulis sukses menorehkan tintanya untuk sebuah karya dalam rajutan Skripsi, Terimakasih pula pada ustad Taufiqurrohman yang telah memberi waktunya untuk membimbing penyusunan kamus ini dan kepada para ahli desain dan ahli isi materi yang telah membantu mengoreksi dan membantu penyusunan dalam menyelesaikan kamus ini. Besar harapan penulis semoga kamus ini dapat memberi manfaat .</p>	<p>كلمات</p> <p>الحمد لله رب العالمين و الصلاة و السلام على اشرف الانبياء و المرسلين وعلى اله و صحبه اجمعين، و بعد فيسر اليكم أن يقدم بين ايديكم هذا المجموع المساعد، و الهدف من طباعه هذا القاموس و المعجم للطلاب الذين يستخدمون كتاب اصول التربية و التعليم في كلية المعلمين الاسلاميه في معهد دار السلام كوتنور و ونحن نعرف بان هذا المعجم ما زال بعيدا من الكمال، لذلك نتمنى فيقينا القراء بالاقترحات و التعديلات اللاحقه حتى يتمكن لنا من اعداد المعجم بشكل افضل في المستقبل</p> <p>جاز انكم الله احسن الجزائي و يجعل هذا العمل خالصا لوجهه الكريم و الله الموفق</p> <p>الإعداد</p>
المجموع المساعد كتاب اصول التربية و التعليم ii	المجموع المساعد كتاب اصول التربية و التعليم i

الصورة (٤،٤)

(٢) إرشادة استخدام المعجم

تكتب فيها كيفية استخدام المعجم لإرشاد ولتسهيل الطلبة في

استخدامهم.

لكتاب اصول التربية و التعليم	لكتاب اصول التربية و التعليم
<p>d. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks yang terdapat dalam buku Ushul Tarbiyah wa Talim (UTT).</p> <p>2. SINGKATAN-SINGKATAN</p> <p>Symbol yang digunakan dalam kamus ini memiliki arti sebagai berikut:</p> <p>a. Bahasa Arab ج:Jamak lk : laki-laki pr :perempuan kk : kata kerja kb :kata benda ks : kata sifat</p>	<p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS</p> <p>Penggunaan kamus ini dirancang dengan karakteristik sebagai berikut:</p> <p>1. PENCARIAN KATA:</p> <p>a. Tiap kata diurutkan sesuai abjad hijaiyah dan dikelompokkan per-wehdah. Jika semua hurufnya terdiri dari huruf asli maka hendaknya diurutkan sesuai urutan hurufnya.</p> <p>b. Jika kalimat adalah hasil tashrif, maka hendaknya dicari susunan fiil madhi-nya.</p> <p>c. Jika kalimat adalah kalimat jamak, maka hendaknya dicari bentuk mufrod-nya.</p>
المجموع المساعد 4 / 4 من التربية و التعليم iv	المجموع المساعد كتاب اصول التربية و التعليم iii

الصورة (٤,٥)

(ج) قائمة المحتويات

تكتب في صفحتها الموضوع ورقم الصفحة لإرشاد المستخدمين في

سهولة بحث المفردات.

الكتاب اصول التربية و التعليم

DAFTAR ISI

كلمات i

Muquoddimah ii

دليل الاستخدام المعجم iii

Singkatan-singkatan iv

الباب الأول معنى التربية وتعريفها 1

الباب الثاني التربية عند الأمم 7

الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية 12

الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية 24

الباب الخامس أقسام التربية 30

الباب السادس وسائل التربية 43

المحاورة لمقابلة الامتحان 50

التحياة والتسهيى والأدعية 53

Biografi penulis 58

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم

v

الصورة (٤,٦)

د) التصميم مضمون

تصمم الباحثة موجودة الموضوعية لكل المادة يعني "الباب الأول معنى التربية وتعرفها" ثم تستمر المكتوبة "الباب الثاني التربية عند الأمم" ثم الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية" ثم "الباب الرابع التربية الفردية والتربية الإجتماعية" ثم صفحة التالي "الباب الخامس أقسام التربية" ثم "الباب السادس وسائل التربية" والأخرة يعني "المحاورة لمقابلة الامتحان الشفهي" لكي يسهل الطلبة لبحث المفردات والمادة يستعمل الباحث Microsoft Word Times New Roman 2010 ، وكذلك الموضوع بلون أسود بالجنس وبالمقيس ١٢ pt.

الكتاب اصول التربية و التعليم	الكتاب اصول التربية و التعليم	الكتاب اصول التربية و التعليم	الكتاب اصول التربية و التعليم	الكتاب اصول التربية و التعليم
<p>1</p> <p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم</p> <p>1</p> <p>كلمات</p> <p>ii</p> <p>Muquoddimah</p> <p>iii</p> <p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>iv</p> <p>Singkatan-singkatan</p> <p>1</p> <p>الباب الأول معنى التربية وتعريفها</p> <p>7</p> <p>الباب الثاني التربية عند الأمم</p> <p>12</p> <p>الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية</p> <p>24</p> <p>الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية</p> <p>30</p> <p>الباب الخامس أقسام التربية</p> <p>43</p> <p>الباب السادس وسائل التربية</p> <p>50</p> <p>المحاورة لمقابلة الامتحان</p> <p>53</p> <p>التحياة والتسهيى والأدعية</p> <p>58</p> <p>Biografi penulis</p>	<p>2</p> <p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم</p> <p>2</p> <p>كلمات</p> <p>ii</p> <p>Muquoddimah</p> <p>iii</p> <p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>iv</p> <p>Singkatan-singkatan</p> <p>1</p> <p>الباب الأول معنى التربية وتعريفها</p> <p>7</p> <p>الباب الثاني التربية عند الأمم</p> <p>12</p> <p>الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية</p> <p>24</p> <p>الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية</p> <p>30</p> <p>الباب الخامس أقسام التربية</p> <p>43</p> <p>الباب السادس وسائل التربية</p> <p>50</p> <p>المحاورة لمقابلة الامتحان</p> <p>53</p> <p>التحياة والتسهيى والأدعية</p> <p>58</p> <p>Biografi penulis</p>	<p>3</p> <p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم</p> <p>3</p> <p>كلمات</p> <p>ii</p> <p>Muquoddimah</p> <p>iii</p> <p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>iv</p> <p>Singkatan-singkatan</p> <p>1</p> <p>الباب الأول معنى التربية وتعريفها</p> <p>7</p> <p>الباب الثاني التربية عند الأمم</p> <p>12</p> <p>الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية</p> <p>24</p> <p>الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية</p> <p>30</p> <p>الباب الخامس أقسام التربية</p> <p>43</p> <p>الباب السادس وسائل التربية</p> <p>50</p> <p>المحاورة لمقابلة الامتحان</p> <p>53</p> <p>التحياة والتسهيى والأدعية</p> <p>58</p> <p>Biografi penulis</p>	<p>4</p> <p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم</p> <p>4</p> <p>كلمات</p> <p>ii</p> <p>Muquoddimah</p> <p>iii</p> <p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>iv</p> <p>Singkatan-singkatan</p> <p>1</p> <p>الباب الأول معنى التربية وتعريفها</p> <p>7</p> <p>الباب الثاني التربية عند الأمم</p> <p>12</p> <p>الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية</p> <p>24</p> <p>الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية</p> <p>30</p> <p>الباب الخامس أقسام التربية</p> <p>43</p> <p>الباب السادس وسائل التربية</p> <p>50</p> <p>المحاورة لمقابلة الامتحان</p> <p>53</p> <p>التحياة والتسهيى والأدعية</p> <p>58</p> <p>Biografi penulis</p>	<p>5</p> <p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية و التعليم</p> <p>5</p> <p>كلمات</p> <p>ii</p> <p>Muquoddimah</p> <p>iii</p> <p>دليل الاستخدام المعجم</p> <p>iv</p> <p>Singkatan-singkatan</p> <p>1</p> <p>الباب الأول معنى التربية وتعريفها</p> <p>7</p> <p>الباب الثاني التربية عند الأمم</p> <p>12</p> <p>الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية</p> <p>24</p> <p>الباب الرابع التربية الفردية و التربية الإجتماعية</p> <p>30</p> <p>الباب الخامس أقسام التربية</p> <p>43</p> <p>الباب السادس وسائل التربية</p> <p>50</p> <p>المحاورة لمقابلة الامتحان</p> <p>53</p> <p>التحياة والتسهيى والأدعية</p> <p>58</p> <p>Biografi penulis</p>

الصورة (٤,٧)

الصورة المحاورة

لكتاب اصول التربية و التعليم		
نمرة	الممتـ جن	الممتـ جن
١	و عليكم السلام ورحمة الله وبركاته	ألتلام عليكم ورحمة الله وبركاته
٢	أهلاً وسهلاً / مرحباً؟	أهلاً بك شكراً
٣	كيف حالك؟	الحمد لله، أنا بخير
٤	ما أنت؟	أنا تلميذ
٥	من أنت؟	أنا عبد الله
٦	من أين جئت؟	جئت من فونوروكو / Ponorogo
٧	أين مسقط رأسك؟	مسقط رأسي في فونوروكو / Ponorogo
٨	من والداك؟	ولداي محمد وعائسة
٩	ما أبوك؟	أبي فلاح
١٠	ما أمك؟	أمي فلاحه
١١	ما ذا تعمل؟	أنا أقوم على البلاط

المجموع المساعد كتاب اصول التربية و التعليم

35

الصورة (٤,٨)

(١) السيرة الذاتية

كتبت الباحثة في الصفحة الأخيرة هناك الشخصية عن المؤلفة.

<p>الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <p>Kampus Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang,</p> <p>Penulis pernah menjadi santri Darul Qur'an (DAQU) selama 2,5 tahun, dan pernah menjadi anggota JDFI(Jam'iyah Da'wah wal Funun Al-Islamiy) devisa Qiro'ah dan anggota HTQ. Untuk info lebih lanjut dapat menghubungi</p> <p>Email :Yunitaizmatulmustafidah@yaho o.com</p> <p>No.HP :085746789179</p>	<p>الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <p>Biografi penulis</p> <p>Yunita Izmatul Mustafidah, lahir di Ponorogo, 27 Juni 1995, pada tahun 2007 menyelesaikan jenjang pendidikan Dasar di MI Al-Basyariyah Darul Istiqomah, pada tahun 2010 menyelesaikan study pendidikan MTS Darul Istiqomah, pada tahun 2013 menyelesaikan jenjang pendidikan menengah Atas (MA) Darul istiqomah dan melanjutkan Jenjang Pendidikan S1 sebagai mahasiswa jurusan Pendidikan Bahasa Arab(PBA) Fakultas Ilmu Pendidikan dan Keguruan (FITK) di</p>
<p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم</p> <p>59</p>	<p>المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم</p> <p>58</p>

الصورة (٤,٩)

(٥) التصديق من الخبراء

قدمت الباحثة إلى الخبير في مجال المعجم والخبير في مجال المواد في تطوير المعجم المساعد. في هذا المرحلة صنع الباحثة الإستبانة لخبيران، الإستبانة لخبير المواد، والموصفات المعجم، والمحتويات تعطي النتيجة من كماله المعجم، وشرح المعجم، وقائمة المراجع المعجم. والإستبانة لخبير التصميم تعطي النتيجة من وجوه المعجم، منتج الغلاف المعجم، محتويات المعجم، إرشادة المعجم، شرح/ مواد المعجم.

الجدول (٤,١)

قيمة	أجوبة
٥	جيد جدا
٤	جيد
٣	أحسن

٢	ناقص
١	ناقص جدا

(١) التصديق من خبير المواد والمحتويات

الأول الدكتور الحج شيف المصطفى الماجستير يعني الخبير المواد وجه المجموع، جزء المعجم، المحتويات المعجم، و خصوصية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم للفصل الثالث. والبيانات والإستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول (٢،٤)

رقم	متغير	مؤشر	درجة				
			٥	٤	٣	٢	١
1.	وجه المجموع	وتتعلق التمهيديّة المقدمة للجمهور المستهدف من المنتج	√				
2.		وضوح الغرض القاموس	√				
3.		وضوح القاموس القاموس		√			
4.		التوافق جدول المحتويات مع محتويات القاموس	√				
5.		التوافق مع النظاميات المعجمية		√			

رقم	متغير	مؤشر	درجة				
			٥	٤	3	٢	١
1.	جزء	يتم تنظيم تصنيف المفردات	√				

					حسب الموضوع	المعجم	
	√				المفردات مطابقة مع المعنى		2.
	√				كتابة المفردات واضحة		3.
√					التوافق مع الموضوع		4.
	√				القائمة الدقيقة للمراجع المستخدمة		5.
√					وضوح محتويات القاموس		٦

PENILAIAN					مؤشر	متغير	رقم
٥	٤	٣	٢	١			
	√				اكتمال محتويات في القاموس	خصوصية المعجم	1
√					قاموس ملخص (التركيز القاموس)		2
	√				دقة وصف القاموس		3
√					سهولة التفسير في عرض المعلومات		4
√					اتساق العرض		5

نتيجة من خبير المواد والمحتويات

الجدول (٤،٣)

رقم	مقياس النتيجة أو إجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
٠.١	جيد جدا	٩X٥	٤٥
٠.٢	جيد	٧X٤	٢٨
٠.٣	أحسن	٠X٣	٠
٠.٤	ناقص	٠X٢	٠
٠.٥	ناقص جدا	٠X١	٠
	مجموع		٧٣

النتيجة :

المعلوم من هذا الجدول أن النتيجة المختررة هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي،

$$٤٥ = ٥ \times ٩$$

النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ٩ الإجابة، والجملة ٤٥

$$٢٨ = ٤ \times ٧$$

النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ٧ الإجابة، والجملة ٢٨

$$٧٣ = ٢٨ + ٤٥$$

تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد جدا (٥) و جيد (٤) هي ٧٣ درجة.

والجملة الإجابة هي ١٦ بنسبة ٩ (جيد جدا) و ٧ (جيد)، والنهية من هذا

الجدول : ٤،٥ = ٧٣ : ١٦

و غايتها نأتي على درجة جيد بأن النتيجة بين جيد (٤) و جيد جدا (٥)

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

نسبة مائوية P:

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحثة أن هذا الإنتاج (المجموع المساعد) له درجة لائق جدا (٨٤% ≤ قيمة ≤ ١٠٠%) ومن الاستبانة السابقة لم يجد الإقتراحات من الخبير لإصلاحات المنتج.

(٢) التصديق من خبير التصميم

الثاني الحج أحمد مك حسن المجستير كخبير لتصميم الغلاف/ الوجه ، كمال الآلات، الطباعة المادية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم. والبيانات والإستبانة مكتوبة في الجدول الآتي:

الجدول (٤،٤)

رقم	متغير	مؤشر	درجة				
			٥	٤	٣	٢	١
1.	شكل المعجم	دقة حجم الخط	√				
2.		دقة المحرف		√			
3.		جمال الحروف		√			
4.		وضوح الكتابة		√			
5.		تباعد الدقة	√				
6.		وضوح في الكتابة	√				
7.		ورقة الغلاف		√			
8.		دقة تخطيط الغطاء		√			

	√				التقاط الغطاء	9.
√					انسجام تركيبات الألوان	10.
√					دقة التحديد بين المادة	11.

درجة					مؤشر	متغير	رقم
٥	٤	٣	٢	١			
	√				المقدمة	مكونات الأدوات	12.
√					جدول المحتويات		13.
	√				تعليمات للاستخدام		14.
	√				بيلوغرافيا		15.
√					سيرة للمؤلف		16.

درجة					مؤشر	متغير	رقم
٥	٤	٣	٢	١			
√					الكتابة دقيقة	جودة الطباعة	17.
√					الصور والكتابات مقروءة		18.
√					المطبوعات نظيفة وواضحة		19.
√					لون اللون		20.

√				يسهل حملها وفتحها	21.
√				حجم كبير يطبع	22.
√				حجم القاموس هو المناسب	23
√				دقة المحرف	22.
√				دقة التنسيب	24
√				التقاط العرض	22.

نتيجة من خبير التصميم

الجدول (٥، ٤)

رقم	مقياس النتيجة أو إجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
.١	جيد جدا	١٧X٥	٨٥
.٢	جيد	٩X٤	٣٦
.٣	أحسن	٠X٣	٠
.٤	ناقص	٠X٢	٠
.٥	ناقص جدا	٠X١	٠
	مجموع		١٢١

النتيجة:

المعلوم من هذا الجدول أن النتيجة المخترة هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي،

$$٥٨ = ٥ \times ١٧$$

النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ١٧ الإجابة، والجملة ٨٥

$$٣٦ = ٤ \times ٩$$

النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ٩ الإجابة، والجملة ٣٦

$$١٢١ = ٣٦ + ٨٥$$

تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد جدا (٥) و جيد (٤) هي ١٢١ درجة.

والجملة الإجابة هي ٢٦ بنسبة ١٧ (جيد جدا) و ٩ (جيد)، والنهاية من هذا

الجدوال : ٤،٦ = ١٢١ : ٢٦

و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة بين جيد (٤) و جيد جدا (٥)

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

نسبة مائوية P :

فمن نتيجة الاستبانة، فقرّر الباحثة أن هذا الإنتاج (المجموع المساعد) له درجة لائق جدا (٨٤% ≤ قيمة ≤ ١٠٠%) ومن الاستبانة السابقة لم يجد الإقتراحات من الخبير لإصلاحات المنتج.

(و) اصلاحات المنتج

صححت الباحثة لكتاب أصول التربية والتعليم بعد أن تحصل الاقتراحات

من خبير التصميم. أما تصحيح المعجم ما يلي:

(١) غلاف المعجم

غيرت الباحثة غلاف المعجم من يضع الكلمة وغير ذلك. حرف الهجائية ثم وانقشعت

الكروىّ فيه رقم (١) تبدل الصورة إلى يسار يعني الكتاب أصول التربية والتعليم بالمقيس

صغير ٣×٤

(٢) الغلاف الخلف

و فوقه يسار مكتوبة في الكروي "Bonus Muhawarah" بالجنس Times New Roman بالمقيس ١٤ pt، ثم تحته موجود صندوق بالون أبيض الذي فيه كتابة "Penyusun : Yunita Izmatul M" وهي اسم المؤلف مكتوبة بالون أسود والمكتوبة بالجنس Arial (body) وبالمقيس ١٤ pt.



الصورة (٤٠١٠)

الإصلاحات من المشرف

٣) الغلاف المعجم

ينقش حرف (ال) و المساعد ثم مكبر الصورة من الكتاب الأصول التربية والتعليم .



الصورة (٤,١١)

٣) تصحيح مضمون المفردات

Af- غيرت الباحثة يوضع الموضوع في كل صفحة جديدة. و بالجنس Diwani و بالمقيس ٣٦ pt، والمكتوبة "الكتاب أصول التربية والتعليم" و المكتوبة "المعجم المساعد كتاب أصول التربية والتعليم" تبدل الجنس B Titr و بالمقيس ١١ pt.

الكتاب اصول التربية والتعليم	الكتاب اصول التربية والتعليم	الكتاب اصول التربية والتعليم	الكتاب اصول التربية والتعليم	الكتاب اصول التربية والتعليم	الكتاب اصول التربية والتعليم
الباب السادس وسائط التربية	الباب الخامس أقسام التربية	الباب الرابع التربية القروية والتربية الاجتماعية	الباب الثالث الأسراض المختلفة من التربية	الباب الثاني التربية عند الأمم	الباب الأول معنى التربية وتعريفها
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 43	المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 30	المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 24	المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 12	المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 7	المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 1

الصورة (٤,١٢)

٤) تطبيق

أ- الإستبانة من الطلبة

قدمت الباحثة لتعطي النتائج الإستبانة بعد لعملية التجربة من الطلبة لفصل الثالث (ج) يعنى ٢٠ الطلبة في المدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. في التاريخ ٣٠ شهر يناير في الساعة ٠٧,٠٠-٠٨,٣٠ سنة ٢٠١٨.

الجدول (٤،٦)

الإجابة والنتيجة إستبانة الطلبة في التجربة الميدانية

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب	
	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠		
٣٧	٣	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٣	١
٤١	٣	٥	٥	٤	٤	٥	٣	٤	٣	٥	٥	٢
٤٢	٣	٥	٥	٤	٣	٥	٣	٥	٤	٥	٥	٣
٣٣	٣	٢	٣	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٤
٣٤	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٥	٣	٤	٤	٣	٥
٤٣	٥	٥	٥	٥	٣	٥	٤	٥	٤	٤	٢	٦
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٧
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٨
٤٨	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٩
٤٧	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	١٠
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١١
٤٤	٤	٥	٥	٣	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٥	١٢
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٣

٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٤
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٥
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	١٦
٤٧	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٧
٤٧	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	١٨
٤٤	٤	٥	٥	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٥	١٩
٤٦	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٢٠
903	عدد إجمالي ي											
1000	حد أعلى											

النتيجة:

نحسب من ٢٠ طالبًا ثم نعطي ١٠ أسئلة ، وكانت أعلى درجة من الطلاب هي ٥ وكانت أدنى درجة هي ٢ في الطالب رقم ٤ ، لذلك كانت القيمة الإجمالية للأسئلة العشرة هي ٧٦٥ ، غاية النتيجة على جميع الأسئلة العشرة ، فالنتيجة هي ١٠٠٠ ، البيانات الواردة في الجدول أعلاه هي ٩٠٣ مقسومة على ١٠٠٠ مرة ١٠٠ (نسبة اكتساب الطلاب مقسومة على درجة الطالب إذا كان كل شيء صحيح) هي ٩٠,٣

$$٠,٩٠٣=٩٠٣:١٠٠٠$$

$$٩٠,٣=١٠٠ \times ٠,٩٠٣$$

$$\% ٩٠,٣ = ١٠٠ \times ١٠٠٠ : ٩٠٣ : \text{قيمة التجربة الميدانية}$$

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

P: نسبة مئوية

نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من عشرون فتقرر الباحثة ان هذا
الانتاج (المعجم المساعد) ٩٠,٣ % بدرجة لائق جدا (٨٣% ≤
نتيجة ≤ ١٠٠%)

ب-الإستبانة من المدرّسة

قدمت الباحثة لتعطي النتائج الإستبانة من الطلبة لفصل الثالث في المدرسة
دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا. يعني أستاذة أليس افرينتي في التاريخ
١٦ يناير ٢٠١٨.

الجدول (٤,٧)

درجة					مؤشر	متغير	رقم
٥	٤	٣	٢	١			
	√				وتتطابق مطابقة المقدمة مع الجمهور المستهدف من المنتج	غلاف المعجم	١
	√				وضوح الغرض القاموس		٢
	√				وضوح تكييفات		٣
	√				التوافق جدول المحتويات مع محتويات القاموس		٤
	√				التوافق مع النظاميات المعجمية		٥
√					التقاط غلاف القاموس		٦
√					التقاط عرض القاموس للقراءة		٧
√					يتم تنظيم تصنيف المفردات حسب الموضوع	متن القاموس	٨
	√				مطابقة المفردات مع المعنى		٩
	√				كتابة المفردات واضحة		١٠
	√				التوافق مع الموضوع		١١
	√				القائمة الدقيقة للمراجع المستخدمة		١٢
	√				وضوح محتويات القاموس		١٣
	√				سهولة الفهم		١٤

✓				فضول بزيادة المحادثة	١٥
✓				وضوح اترجمة	١٦

نتيجة الإمتحان من المدرس

الجدول (٤,٨)

رقم	مقياس النتيجة أو إجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
٠.١	جيد جدا	٣X٥	١٥
٠.٢	جيد	١٣X٤	٥٢
٠.٣	أحسن	٠X٣	٠
٠.٤	ناقص	٠X٢	٠
٠.٥	ناقص جدا	٠X١	٠
	مجموع		٦٧

النتيجة.

المعلوم من هذا الجدول أن النتيجة المختره هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي،

$$١٥ = ٥ \times ٣$$

النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ١٥ الإجابة، والجملة ١٥

$$٥٢ = ٤ \times ١٣$$

النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ١٣ الإجابة، والجملة ٣٦

$$٦٧ = ٣٦ + ١٥$$

تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد جدا (٥) و جيد (٤) هي ٦٧ درجة.

والجملة الإجابة هي ١٦ بنسبة ١٣ (جيد جدا) و ٣ (جيد)، والنهية من هذا الجدوال : ١٦ : ٦٧ = ٤,١

و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة بين جيد (٤) و جيد جدا (٥)

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

نسبة مائوية P:

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحثة أن هذا الإنتاج (المجموع المساعد) له درجة لائق جدا (٤٨% ≤ قيمة ≤ ١٠٠%) ومن الاستبانة السابقة لم يجد الإقتراحات من الخبير لإصلاحات المنتج.

(٥) تقويم

في هذه المرحلة سأحلل الباحثة عن كل عملية التطبيق. كما يلي:

١. الإستبانة لدكتور الحج شيف المصطفى الماجستير عن خبير المواد والمحتويات المعلوم من هذا الجدوال أن النتيجة المختره هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي، ٤٥ = ٥ × ٩، النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ٩ الإجابة، والجملة ٤٥، ٢٨ = ٤ × ٧، النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ٧ الإجابة، والجملة ٢٨. ٢٨ = ٢٨ + ٤٥، تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد جدا (٥) و جيد (٤) هي ٧٣ درجة. والجملة الإجابة هي ١٦ بنسبة ٩ (جيد جدا) و ٧ (جيد)، والنهية من هذا الجدوال : ١٦ : ٧٣ = ٤,٥ . و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة جيد

٢. الإستبانة الحج أحمد مك حسن المجستير عن خبير المواد والمحتويات المعلوم من هذا الجدوال أن النتيجة المختره هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي، ٨٥ = ٥ × ١٧، النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ١٧ الإجابة، والجملة ٨٥. ٣٦ = ٤ × ٩، النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ٩ الإجابة، والجملة ٣٦. ٣٦ = ٣٦ + ٨٥ . تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد

جدا (٥) و جيد (٤) هي ١٢١ درجة. والجملة الإجابة هي ٢٦ بنسبة ١٧ (جيد جدا) و ٩ (جيد)، والنهية من هذا الجدول : ٤,٦=١٢١:٢٦ و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة بين جيد

٣. نحسب من ٢٠ طلبة ثم نعطي ١٠ أسئلة ، وكانت أعلى درجة من الطلاب هي ٥ وكانت أدنى درجة هي ٢ في الطالب رقم ٤ ، لذلك كانت القيمة الإجمالية للأسئلة العشرة هي ٧٦٥ ، غاية النتيجة على جميع الأسئلة العشرة ، فالنتيجة هي ١٠٠٠ ، البيانات الواردة في الجدول أعلاه هي ٩٠,٣ مقسومة على ١٠٠٠ مرة (نسبة اكتساب الطلاب مقسومة على درجة الطالب إذا كان كل شيء صحيح) هي ٩٠,٣ نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من عشرون فتقرر الباحثة ان هذا الانتاج (المعجم المساعد) ٩٠,٣ % بدرجة لائق جدا (٨٣% ≤ نتيجة ≤ ١٠٠%)

٤. المعلوم أن النتيجة المخترة هي ٥ و ٤ فحسب، إذا النتيجة يقاس بالرمز التالي، ١٥×٣=١٥ النتيجة جيد جدا ٥ درجة والنسبة بها ١٥ الإجابة، والجملة ١٥ . ١٥×٣=٥٢ النتيجة جيد ٤ درجة والنسبة بها ١٣ الإجابة، والجملة ٣٦ . ١٥+٣٦=٦٧ تكون الجملة الأخيرة من الجملة جيد جدا (٥) و جيد (٤) هي ٦٧ درجة. والجملة الإجابة هي ١٦ بنسبة ١٣ (جيد جدا) و ٣ (جيد)، والنهية من هذا الجدول : ٤,١=٦٧:١٦ و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة بين جيد

بعد إنتهاء لكل عملية التجربة فحصل الباحثة هذا المعجم المساعد على كتابأصول التربية والتعليم مناسبة لحاجة الطلاب و المدرسة، كما يلي:

١. عندهم المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية.
٢. عندهم المعجم الجيب ، حتى يكون السهولة في حمله
٣. يشعرون السهولة و السريع في بحث المفردات

٤. يشعرون الحماسة في تعليم اللغة العربية

المبحث الثاني: مامواصفات المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم

لسوترسنو أحمد وآخرين

أ- جنس المعجم

معجم أصول التربية والتعليم هو المعجم الذي يصنع لمساعد الطلبة في التعليم و لفهم كتاب أصول التربية والتعليم خاصة لطلبة الفصل الثالث. ومن ناحية جمل اللغة المستخدم دخل المعجم في المعجم ثنائة اللغة، لأن يشرخ هذا المعجم معنى الكلمة أو اللغة العربية باللغة الإندونيسية. و من ناحية المادة دخل هذا المعجم في المعجم الخاص، لان يشتمل هذا المعجم كل الكلمات أو المفردات في مجال معين. ومن ناحية تاليف دخل هذا المعجم في المعجم موضوعي وترتب من المادة، لأن يشرخ الكلمات والمفردات بالموضوع، والموضوعات المستخدم في هذا المعجم هو مناسبة بالموضوع أو الباب في كتاب أصول التربية والتعليم.

ب- ترتيب المعجم

في ترتيب كتابة المعجم في كل الموضوع أو الباب و تستخدم الباحثة بترتيب النظام النطق، بحث المعنى الكلمات بناء على حرف الأول منطق والكلمات الذي منشود معرفة في المادة بدون منشود أصل الكلمة.

(١) هذا المعجم المطور مركب بناء على نظام النطقي، ترتيبا من كل وحدة أو موضوعي.

(٢) تكتب المفردات من العربية إلى اندونيسيا.

(٣) تعطى إرشادات استخدم المعجم لسهولة الطلبة في بحث المفردات.

(٤) يستعمل الورقة Art Paper للمعجم

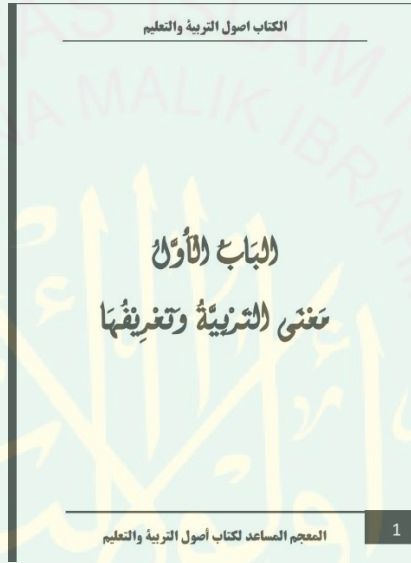
(٥) مكتوبة الموضوع بالخط Af-Diwani و لكتاب المفردات العربية Times

New Roman وكذلك لكتاب المفردات الإندونيسية.

- (٦) تكتب المفردات ترتيباً من الكلمة الأولى إلى الأخيرة.
 (٧) زيادة المحاورة في خلف المعجم لزيادة علوم المفردات والتعرفات
 (٨) يوضع المفردات ويعطي الحركات الواضحة لكل المفردات.
 (٩) يطبع المعجم بالمقيس A6 لكي سهولة في حملهم.
 تتضمن المواد في هذا المعجم من سبعة المواد، يعني:

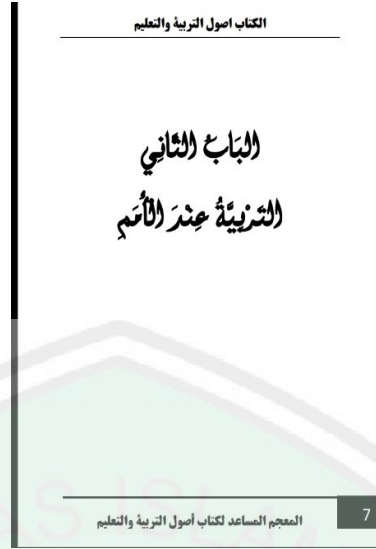
(١) الباب الأول

معنى التربية وتعرفها



الصورة (٤,١٣)

- (٢) الباب الثاني
 التربية عند الأمم



الصورة (٤,١٤)

(٣) الباب الثالث

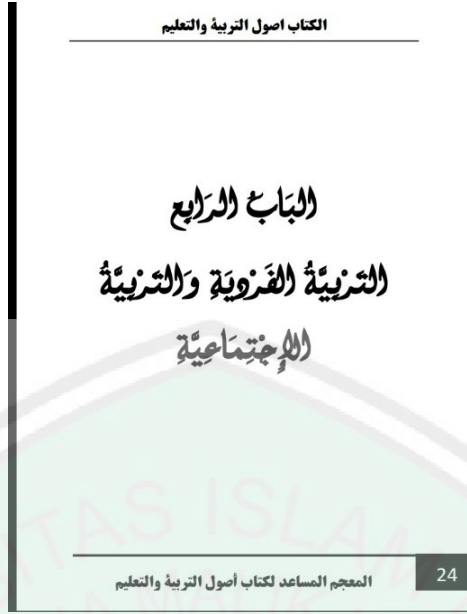
الأغراض المختلفة من التربية



الصورة (٤,١٥)

(٤) الباب الرابع

التربية الفردية والتربية الإجتماعية



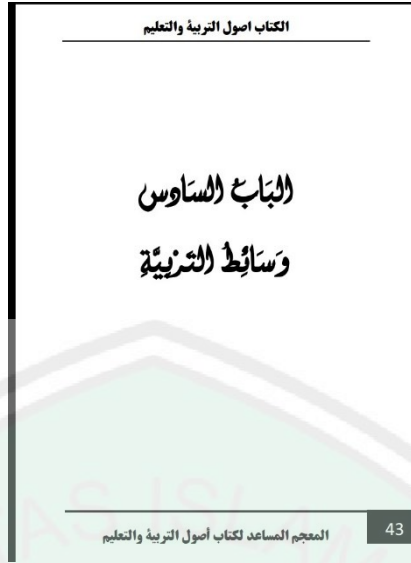
الصورة (٤,١٦)

(٥) الباب الخامس
أقسام التربية



الصورة (٤,١٧)

(٦) الباب السادس
وسائط التربية



الصورة (٤,١٨)

(٧) المحاوره لمقابله الامتحان الشفهي

الكتاب اصول التربية والتعليم

المحاوره لمقابله الامتحان الشفهي
بمعاهد معهد دار السلام كونتور

نمرة	الممتحن	الممتحن
١	وعلكم السلام ورحمة الله وبركاته	السلام عليكم ورحمة الله وبركاته
٢	أهلاً وسهلاً / مرحباً؟	أهلايك شكراً
٣	كيف حالك؟	الحمد لله، أنا بخير
٤	ما أنت؟	أنا تلميذ
٥	من أنت؟	أنا عبد الله
٦	من أين جئت؟	جئت من فونوروكو / Ponorogo
٧	أين مسقط رأسك؟	مسقط رأسي في فونوروكو / Ponorogo

50

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

الصورة (٤,١٩)

المبحث الثالث: ماهي فعالية المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسوترسنو أحمد وآخرين للفصل الثالث في مدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا

أ. نتائج من الإستخدام المعجم المساعد على كتاب أصول التربية لسوترسنو أحمد وآخرين في الفصل الثالث بالمدرسة دار الإستقامة المتوسطة فونوروغوا قامت الباحثة بالاختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلبة في مادة أصول التربية والتعليم لا يستخدم المعجم المساعد في الفصل الثالث (ج) في التاريخ ٣٠ يناير ٢٠١٨ في الساع، وتقويم الباحثة بالاختبار التائي (T test). وتقويم الباحثة بالاختبار التائي المجموعة الواحدة أو (paired Sample T test). النتائج الإختبار القبلي أو لا يستخدم المعجم كما يلي:

الجدول (٤,٩)

الرقم	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
١	ادي درماوان	٤٥	٦٠
٢	فتح الرحمن نور اكرام	٣٥	٦٥
٣	كرسنادي	٢٧	٧٠
٤	محمد عزيز رشيد مزكي	١٠	٦٠
٥	محمد الفي	٨٥	١٠٠
٦	سيف العزيز	٥٠	٧٠
٧	اريني مسلاحة النعمة	٧٠	٨٠
٨	ابي ياسيكا فوتري	٧٠	٧٥
٩	ايون الفي عافياني	٥٠	٧٥

٨٠	٤٧	دينا فتريانا رحمه	١٠
٩٠	٦٥	فيكي نور الهداية	١١
٧٠	٥٧	إن رحم نيغتياس	١٢
١٠٠	٦٧	إرما دامايانتي	١٣
٨٥	٧٠	خليفة الهداية	١٤
١٠٠	٧٠	فوتري نفيسة الفضيلة	١٥
٧٥	٣٥	فوزي إستي زوليكاه	١٦
٩٠	٨٠	رفقي لطيفة الزهري	١٧
٧٠	٤٠	سيتي مريم	١٨
٧٥	٤٢	أمي عبيده	١٩
١٠٠	٨٠	زهرة نور أيدا	٢٠
١٥٩٠	١٠٩٥	المجموع	
٧٩,٥	٥٤,٧	المتوسط	

استخدمت الباحثة رموز الإنحراف في معرفة فعالية استخدم المعجم المساعد علي كتابأصول التربية والتعليم ونتائجها كمايلي:

الجدوال (٤,١٠)

نتائج متوسط الإختبار القبلي و البعدي

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 scor tes sebelum training	54.7500	20	19.88619	4.44669
scor tes sesudah training	79.5000	20	13.26848	2.96692

نظر إلى الجدوال يدل نتيجة متوسط من الاختبار القبلي كالاختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق نتيجة متوسط من الاختبار القبلي هو ٥٤,٧ ونتيجة متوسط من الاختبار البعدي هو ٧٩,٥. فتقرر الباحثة وجود الارتفاع على نتيجة التعليمية طالبا بعد استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية.

الجدوال (٤,١١)

نتائج ارتباط المتغيران

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 scor tes sebelum training & scor tes sesudah training	20	.805	.000

نتيجة الإختبار يدل ان إرتباط بين المتغيران هو ٨٠٥, مع ٠٠٠٠, بعيد تحت من نتيجة احتمالية أي ٥٠, نظر إلى الجدوال نتائج ارتباط المتغيران يدل أن ارتباط بين المتغيران من الاختبار القبلي والاختبار البعدي هو قوة و معنوي.

الجدوال (٤,١٢)

Paired Samples Test

		Paired Differences				T	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	scor tes sebelum training - scor tes sesudah training	-2.47500E1	12.10426	2.70660	-30.41497	-19.08503	-9.144	19	.000

الفصل الخامس

ملخص نتائج البحث والمقترحات

(أ) ملخص نتائج البحث

وبعد انتهاء من اجراءات البحث والتطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسترسنوا احمد وآخرين للفصل الثالث في المدرسة المتوسطة دار الإستقامة فونوروغوا، فتشرح الباحثة ملخص نتائج هذا البحث كما يالي:

١. تطوير المعجم المساعد على كتاب أصول التربية والتعليم لسترسنوا أحمد وآخرين للفصل الثالث في المدرسة المتوسطة دار الإستقامة فونوروغوا، البحث التطوير على نموذج ADDIE أما مراحل التطوير في هذا النموذج يعني: (١) تحليل الحاجات والمشكلات، الطلبة صعوبة و قليل لمعرفة المفردات وتستطيع ترجمة الكلمات في المادة (٢) تصميم المعجم في المعجم ست أبواب و زيادة المحاوره لتتذكر المحاوره عندما الإمتحان الشفهي في والترتيب بالنظام النطق. (٣) تطوير المعجم: تصديق الخبير، والإصلاحات، نتيجة تصديق من الخبير المواد والمحتويات هو ٤,٥ ونتيجة تصديق الخبير التصميم هو ٤,٦ والإصلاحات باعتماد على اقتراحات من الخبراء و الاقتراحات من الطلبة (٤) تطبيق والإصلاحات، تعطي النتائج الإستبانة بعد لعملية التجريبية من الطلبة لفصل الثالث النتيجة هي ٩,٣ والنتيجة من الاستبانة المدرسة هي ٤,١ (٥) تقويم وطبعة المعجم، النتيجة من الخبير المواد والمحتويات يعني ٤,٥ و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة جيد ، والنتيجة الخبير التصميم يعني=٤,٦ و غايتها تأتي على درجة جيد بأن النتيجة جيد، و النتيجة الاستبانة من المدرسة يعني الجملة الإجابة هي ٤,١ و غايتها تأتي على درجة

جيد بأن النتيجة جيد. و نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من عشرون فتقرر الباحثة ان هذا الانتاج (المعجم المساعد) ٩٠,٣ % بدرجة لائق جدا.

٢. أن مواصفات معجم أصول التربية والتعليم هي:

في ترتيب كتابة المعجم في كل الموضوع أو الباب و تستخدم الباحثة بترتيب النظام النطق، بحث المعنى الكلمات بناء على حرف الأول منطق والكلمات الذي منشود معرفة في المادة بدون منشود أصل الكلمة.

(١) هذا المعجم المطور مركب بناء على نظام النطقي، ترتيبا من كل وحدة أو موضوعي.

(٢) تكتب المفردات من العربية إلى اندونيسيا.

(٣) تكتب المفردات ترتيبا من الكلمة الأولى إلى الأخرة.

(٤) زيادة المحاوره في خلف المعجم لزيادة علوم المفردات والتعرفات

٣. نتيجة متوسط من الاختبار القبلي كالاختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق نتيجة متوسط من الاختبار القبلي هو . ٥٤,٧ ونتيجة متوسط من الاختبار البعدي هو، ٧٩,٥. فتقرر الباحثة وجودالارتفاع على نتيجة التعليمية طالبا بعد استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية. نتيجة الإختبار يدل ان إرتباط بين المتغيران هو ٨٠,٥ مع .٠٠٠٠. بعيد تحت من نتيجة احتمالية أي .٥. نظر إلى الجدوال نتائج ارتباط المتغيران يدل أن ارتباط بين المتغيران من الاختبار القبلي والاختبارالبعدي هو قوة و معنوي.

(ب) مقترحات البحث

١. ترحى على المؤسسة (معهد دار الاستقامة) أن يوفر ويستفيد المعجم

لتسهيل الطلبة الجديد وخاصة في الفصل الثالث (ج)

٢. ان البحث تحتاج للاستمرار، فعلى الباحث الاخر أن يقوم بالبحث

لتحسين وتعمقه.

قائمة المراجع

أ- المصادر

القرآن الكريم

كتب الأحاديث التراثية

ب- المراجع العربية

حسنيين ،أحمد طاهرة و عبد العزيز نبوى (١٩٨٧). الأساس في اللغة العربية،
القاهرة: الصدر لخدمات الطباعة

خليل، حلمي. علم المعاجم عند أحمد فارس الشدياق الأسكندرية: دار المعرفة
الجامعة، دون سنة

شاهين ،توفيق محمد (١٩٨٠). علم اللغة العام، أم القرى: مكتبة وهية

صلاح الدين ،محمد وعلي مجاوز (٢٠١٠). التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته
التربوية، القلة قويت

طعيمة ،رشيد احمد (١٩٨٩). تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب،
(جامعة أم القرى)

الغالي ،ناصر عبدالله (١٩٩١). أساس إعداد لكتاب التعليم لغير
الناطقين العربية. جامعة مالك سعودية

القاسمي، علي (١٩٩١) علم اللغة وصناعة المعاجم الرياض: جامعة الملك سعود

قباوة ،فجر الدين (١٩٩٩) المهارات اللغوية وعربية اللسان، دار الفكر

- الودغيري، عبد العلي (١٩٨٩). **قضايا المعجم العربي**، الرباط: منشورات عكاظ
- ياقوت، محمد سليمان (١٩٩٠). **فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات**، دار المعرفة
الجامعة
- ياقوت، محمود سليمان (١٩٩٥). **فقه اللغة و علم اللغة نصوص ودراسات**، دار
المعرفة الجامعية

ج- المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. 1999. **Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)** (Jakarta: Bumi Aksara)
- Chaer. Abdul. 2007. **Leksikologi dan Leksikografi Indonesia**. Jakarta: PT. Asdi Mahasatya.
- C.L. Banhart. 1996. **The American Collage Dictionary**, (New York: Random House).
- Danim, Sudarwan. 2010. **Perkembangan Peserta Didik**, (Bandung: Alfabeta),
- Hamid, M. Abdul, dkk. 2010. **Mengukur kemampuan Bahasa Arab untuk Study Islami**, Malang: UIN-Malang Press.
- Hermawan, acep. 2011. **Metodologi Pembelajaran Bahasa arab**, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya,)
- Iskandar. 2008. **Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (kuantitatif dan Kualitatif)**. Jakarta: Gaung Persada Press..
- Nana Syaodih, Sukmadinata. 2009. **Metode Penelitian Pendidikan**. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Mulyatiningsih, Endang .2012. **Modul kuliah pengembangan Model Pembelajaran**. UNY
- Soedjito. 2000. **Kosakata Bahasa Indonesia**.
- Sugiono. 2010. **Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D**, (Bandung: Alfabeta)
- Singgih Santoso. 2010. **Mastering SPSS 18**, (jakarta: PT Elex Media Komputindo)
- Tim Puslitjaknov. 2008. **Metode Penelitian Pengembangan, Pusat Penelitian Kebijakan dan Inovasi Pendidikan. Badan Penelitian dan Pengembangan. Departemen Pendidikan Nasional**
- Taufiqurrochman R. 2008. **Leksikologi Bahasa Arab**, (malang: UIN Press,)



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN

Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 3740/Un.03.1/TL.00.1/12/2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

15 Desember 2017

Kepada
Yth. Kepala MTs Darul Istiqomah Ponorogo
di
Ponorogo

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Yunita Izmatul Mustafidah
NIM : 13150168
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2017/2018
Judul Skripsi : Pengembangan Kamus Bantu dari Kitab Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim Sutrisno Ahmad di Kelas 3 MTs Darul Istiqomah Ponorogo
Lama Penelitian : Desember 2017 sampai dengan Februari 2018 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik

D. Muhammad Walid, MA
NIP. 18730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Dekan sebagai Laporan
2. Yth. Ketua Jurusan PBA
3. Arsip

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM
KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO**

Kepada Yth. H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab (PBA) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa "KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO" sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran ushul tarbiyah wa ta'lim untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo.

Sehubung dengan keperluan tersebut, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sarana penunjang yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak sebagai AHLI DESAIN untuk meluangkan sedikit waktu memberikan tanggapan tentang ketepatan isi "Kamus Penunjang" yang sedang peneliti kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket.

Cara mengisi angket ini adalah dengan menggunakan tanda cek (✓) pada skala yang telah ditentukan. Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar dan saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan ini.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Malang, 19 Desember 2017

Peneliti



Yunita Izmatul Mustafidah
13150168

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(AHLI DESAIN)**

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	PERWAJAHAN / TAMPILAN	Ketepatan ukuran huruf					✓
2.		Ketepatan jenis huruf				✓	
3.		Keindahan tampilan huruf				✓	
4.		Kejelasan tulisan				✓	
5.		Ketepatan jarak spasi					✓
6.		Kemenarikan tulisan					✓
7.		Ketepatan tebal kertas sampul				✓	
8.		Ketepatan tata letak sampul				✓	
9.		Kemenarikan cover				✓	
10.		Keserasian paduan warna					✓
11.		Ketepatan pembatas antar materi dalam kamus					✓

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan / tampilan kamus

.....

.....

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
12.	KELENGKAPAN KOMPONEN	Terdapat Muqoddimah				✓	
13.		Terdapat daftar Isi					✓
14.		Terdapat petunjuk penggunaan				✓	
15.		Terdapat daftar pustaka				✓	
16.		Terdapat Biografi penulis					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kelengkapan komponen kamus.

.....

.....

.....

.....

.....

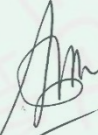
No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
17.	KUALITAS FISIK CETAKAN	Pengetikan akurat					✓
18.		Gambar dan tulisan terbaca					✓
19.		Cetakan bersih dan jelas					✓
20.		Kesuaian warna					✓
21.		Mudah dibawa dan dibuka					✓
22.		Cetakan jilid kuat					✓
23.		Ukuran kamus sesuai					✓
		Ketepatan jenis huruf					✓
		Ketepatan penempatan					✓
		Kemenarikan tampilan					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kualitas kamus.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Malang, 19 Desember 2017

Penilai



Ahmad Makki H.



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN MATERI
PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM
KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO**

Kepada Yth. Dr. H. Syaiful Muthofa, M.Pd

di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab (PBA) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa "KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO" sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran ushul tarbiyah wa ta'lim untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo.

Sehubungan dengan keperluan tersebut, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sarana penunjang yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak sebagai **AHLI ISI dan MATERI** untuk meluangkan sedikit waktu memberikan tanggapan tentang ketepatan isi "Kamus Penunjang" yang sedang peneliti kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket.

Cara mengisi angket ini adalah dengan menggunakan tanda cek (✓) pada skala yang telah ditentukan. Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

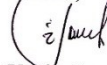
SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar dan saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan ini.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Malang, 19 Desember 2017

Peneliti,



Yunita Izmatul Mustafidah
13150168

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(AHLI ISI dan MATERI)**

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	BAGIAN DEPAN KAMUS	Kesuaian kata pengantar berkenaan dengan khalayak sasaran produk					✓
2.		Kejelasan tujuan penyusunan kamus					✓
3.		Kejelasan penulisan petunjuk penggunaan kamus				✓	
4.		Kesesuaian daftar isi dengan isi kamus					✓
5.		Kesesuaian dengan sistematika leksikografi				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus.

.....

.....

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
6.	BAGIAN ISI KAMUS	Pengklasifikasian kosakata disusun berdasarkan tema					✓
7.		Kesesuaian kosakata dengan arti				✓	
8.		Penulisan kosakata jelas				✓	
9.		Kesesuaian dengan materi pelajaran					✓
10.		Ketepatan daftar rujukan yang digunakan				✓	

11.	Kejelasan urutan isi kamus									✓
-----	----------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	---

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus.

.....

.....

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
12.	KRITERIA KAMUS	Kelengkapan isi dalam kamus				✓	
13.		Keringkasan (fokus pembahasan) kamus					✓
14.		Kecermatan uraian kamus				✓	
15.		Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					✓
16.		Konsistensi penyajian					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus.

.....
 -١ من ملاحظات كتابته وصحة النسخ

 -٥ التدرج في بعض الكلمات

 -٣ صحة ما وجد

Malang, 19 Desember 2017

Penilai
 /
 Syariful Mubtaha

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
USHUL TARBIYAH WA TA'LIM PADA UJI COBA LAPANGAN
PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM
KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO**

Kepada Yth. Guru Mata Pelajaran Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim
di MTS Darul Istiqomah Ponorogo

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab (PBA) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa "KAMUS BANTU BUKU USHUL TARBIYAH WA TA'LIM KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO" sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran ushul tarbiyah wa ta'lim untuk kelas 3 MTS Darul Istiqomah Ponorogo.

Sehubung dengan keperluan tersebut, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sarana penunjang yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak/ibu untuk meluangkan sedikit waktu memberikan tanggapan tentang ketepatan isi "Kamus Penunjang" yang sedang peneliti kembangkan dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket.

Cara mengisi angket ini adalah dengan menggunakan tanda cek (✓) pada skala yang telah ditentukan. Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar dan saran dari Bapak/ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan ini.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Ponorogo, 30 Januari 2018

Penilai,

Identitas Responden

Nama : Alis Erfantini, S.Ag
NIP : -
Jabatan : Guru Mata Pelajaran "Tarbiyah"
Instansi :
Alamat Instansi :
Pendidikan :

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
 (AHLI ISI dan MATERI)**

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	BAGIAN DEPAN KAMUS	Kesuaian kata pengantar berkenaan dengan khalayak sasaran produk				✓	
2.		Kejelasan tujuan penyusunan kamus				✓	
3.		Kejelasan penulisan petunjuk penggunaan kamus				✓	
4.		Kesesuaian daftar isi dengan isi kamus				✓	
5.		Kesesuaian dengan sistematika leksikografi				✓	
6.		Kemenarikan cover kamus					✓
7.		Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus.

.....

.....

.....

.....

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
8.	BAGIAN ISI KAMUS	Pengklasifikasian kosakata disusun berdasarkan tema					✓
9.		Kesesuaian kosakata dengan arti				✓	
10.		Penulisan kosakata jelas				✓	
11.		Kesesuaian dengan materi pelajaran				✓	
12.		Ketepatan daftar rujukan yang digunakan				✓	
13.		Kejelasan urutan isi kamus				✓	
14.		Kemudahan isi kamus untuk dipahami				✓	
15.		Kemenarikannya penambahan percakapan				✓	
16.		Kejelasan cara penerjemahan kosakata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus.

.....

.....

.....

Ponorogo, 30 Januari 2018

Penilai,

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA PADA UJI COBA
LAPANGAN TERHADAP PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU USHUL
TARBIYAH WA TA'LIM KELAS 3 MTS DARUL ISTIQOMAH PONOROGO**

A. Identitas siswa

Nama siswa : Irma Damayanti

No. Absen : 9

B. Petunjuk pengisian Angket

- a. Berilah penilaian terhadap kamus bantu kitab Ushul Tarbiyah wa Ta'lim kelas 3 MTS dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 10 pernyataan ,anda diminta mengisi pada kolom skor disamping kanan pernyataan dengan memberi tanda(✓)
- c. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti dan angket ini tidak berpengaruh pada nilai akademik anda.

Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG

No.	VARIABEL	INDIKATOR	PENILAIAN				
			1	2	3	4	5
1.	Perwajahan (cover/sampul)	Saya tertarik dengan desain cover kamus bantu ini					✓
2.		Saya tertarik dengan tampilan kamus bantu ini					✓

3.	Uraian isi Kamus	Petunjuk penggunaan kamus ini sangat jelas						✓
4.		Kosakata yang ada dalam kamus ini sangat sesuai dengan yang ada dibuku أصول التربية والتعليم						✓
5.		Kamus bantu ini mudah digunakan dan mudah dibawa						✓
6.		Batas antar materi jelas dan tepat						✓
7.		Kosakata disusun sesuai tema sangat mudah untuk mencari						✓
8.		Kamus bantu ini sangat membantu saya dalam memahami mufrodad						✓
9.		Saya tertarik dengan penambahan percakapan						✓
10.		Saya merasa semangat dalam belajar dengan menggunakan kamus bantu ini						✓

Berilah masukan, Kritik dan Saran terhadap kamus yang dikembangkan oleh peneliti supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh siswa

Kamusnya ini sungguh menarik dengan adanya kamus ini
saya bisa lebih cepat bisa mencari mufrodadnya dan bisa
tahu artinya!!!!!! Good Job!

Ponorogo, 30 Januari 2018

Penilai,

.....

Jawaban dan hasil angket siswa pada percobaan lapangan

Jumlah responden	indiktr										jumlah
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	3	4	3	3	5	4	4	5	4	3	38
2	5	3	4	3	5	4	4	5	5	3	41
3	5	4	5	3	5	3	4	5	5	3	42
4	4	3	4	4	3	4	3	3	2	3	33
5	3	4	3	5	3	3	3	4	3	3	34
6	2	4	5	4	5	3	5	5	5	5	43
7	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
8	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
9	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	48
10	5	5	4	5	4	5	5	4	5	5	47
11	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
12	5	5	4	4	5	4	3	5	5	4	44
13	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
14	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
15	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
16	4	5	5	5	5	5	5	5	5	5	49
17	5	5	5	5	5	4	5	5	4	4	47
18	5	5	4	5	5	4	4	5	5	5	47
19	5	5	4	4	5	4	3	5	5	4	44
20	5	5	5	4	4	5	4	5	5	4	46
	total										903



Examination Committee
PON-PES DARUL ISTIQOMAH
 NGUMPUL BALONG PONOROGO INDONESIA

لجنة الامتحان
 بمعاهد دار الإستقامة الإسلامية
 عمقول - بالونج - فونوركو - إندونيسيا

Sekretariat : G. Al - Madinah No. 01 Pon-Pes Darul Istiqomah Jl. Serut Sewu Ngumpul Balong Ponorogo Kode Pos 63461. Telp. (0352) 7161114

SOAL PENILAIAN AKHIR SEMESTER GANJIL TP. 2017/2018

Mata Pelajaran : TARBIYAH	Nama : <u>احمد داود</u>
Kelas : 9. C	No. Induk : <u>٦٣٣</u>
Ustadz/ Ustadzah : Alis Erfantini, S.Ag	Nilai : <u>$\frac{27}{6} = 4,5$</u>
Hari / Tanggal : Ahad, 03 Desember 2017	
Waktu : 90 Menit	

١. أجب الأسئلة الآتية!

١. ما الأغراض المختلفة من التربية؟
٢. ما غاية تربية إسلامية؟ أكتب الدليل!
٣. ما مثل من العلم لكسب الرزق؟
٤. المراد بغرض كسب العلم؟
٥. ما مثل من ينقل العلم من الكتب إلى الرؤوس دون الفهم؟
٦. ما مثل من العلم يساء استعماله؟
٧. المراد بغرض تهذيب الأخلاق؟
٨. لما تعدّ التربية الخلقية اسمى اغراض التربية؟
٩. ما هو كسب العلم؟
١٠. أكتب دليلاً من القرآن والحديث لتهذيب الأخلاق!

ب. أكمل الآيات والأحداث ما يأتي ثم بين!

١. يَرْفَعُ اللَّهُ (المجادلة: ١١)

٢. قُلْ هَلْ يَسْتَوِي (الزمر: ٩)

٣. طلب العلم

٤. انّ مثل العلماء

ج. ماذا تعرف ما يأتي!

١. الأجهزة المتطورة

٢. اللصّ

٣. الفوضويّ

٤. الإجرام والسرّ

٥. نربي أرواحهم

﴿ثَانِيًا جَمِيعُ مَا سِوَهُ فَخَالِفُوا لَوْ فَخَشِرُوا قَصْرًا لَيْسَ بِعِدَّةٍ بِهِ طِفْلٌ عَاثِرٌ وَاحِدًا
 وَعَقْلٌ وَخِرَافَةٌ تَبَيَّنَتْ بِرَيْبِهَا

﴿أَنْ تُعْزِبَ أَخْلَاقَهُمْ وَتَسْرِبَ أَرْوَاحَهُمْ وَتَبِيْشَ فِيهِمْ الْفُضَيْلَةَ وَتَعُوْدُ هُمْ الْعَرَبِ
 لِأَسَامِيَةٍ وَتَعْرِفَهُمْ خَالِيَةً

﴿وَهِيَ الْخَلْقُ الْبَحَالَةُ فَسَلِّمْ لِقُدْرَةِ الْخَيْرِ الْخَالِصَةِ فَسَلِّمْ لِقُدْرَةِ الْبُخْلِ الْبَحَالَةِ
 وَتَأْتِي الْعَالَمَ الْفَعْلَ وَالْعَرَبِ وَالْأَعْلَى خَلْقًا عَظِيمًا

تَكْفِي لِقُدْرَةِ مَعْرِفَةِ مَا كَانَ النَّاسِي عَلَيْهِ وَخَالِصَهُمْ عَلَيْهِ الْأَدَبُ

أَسْمَاءُ مَا يَكُونُ بِالْحَصْلِ الْبَحَالَةَ خَلِّ الْمَارِ كَتَفِيًّا بِالْحَمُولِ عَلَيْهِ مِنْ عِبْرَةٍ أَنْ تَعْرِفَ مَعَهُ

١٥



د.س.م. ابي دارمادون
 Examination Committee
PON-PES DARUL ISTIQOMAH
 NGUMPUL BALONG PONOROGO INDONESIA

لجنة الامتحان
 بمعاهد دار الإستقامة الإسلامية
 عمقول - بالونج - فونوركو - إندونيسيا

Sekretariat : G. Al - Madinah No. 01 Pon-Pes Darul Istiqomah Jl. Serut Sewu Ngumpul Balong Ponorogo Kode Pos 63461. Telp. (0352) 7161114



٥ صَلَاتِ نَعْمَةٍ فَهِيَ مَعَهُ عَلَى كُلِّ مَسْجِدٍ وَالْمَسْجِدِ

الْحَرَامَاتِ مَثَلُ نَعْمَةٍ وَفِيهَا تَرْسُ خُضْرُ الشَّجَرِ فِي السَّمَاءِ بَقَعَتْ مَعَهَا ظِلْمٌ لَا فِيهَا سَبْرٌ وَبَقِي

وَالْحَرَامَاتِ مَثَلُ نَعْمَةٍ وَفِيهَا تَرْسُ خُضْرُ الشَّجَرِ فِي السَّمَاءِ بَقَعَتْ مَعَهَا ظِلْمٌ لَا فِيهَا سَبْرٌ وَبَقِي

١. يَرَفَعُ اللَّهُ الرُّجُومَ مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتُ

٢. قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَالَّذِينَ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ

12



١٢
١٣
١٤
١٥
١٦



Examination Committee
PON-PES DARUL ISTIQOMAH
 NGUMPUL BALONG PONOROGO INDONESIA

لجنة الامتحان
 بمعاهد دار الإستقامة الإسلامية
 عمقول - بالونج - فونوركو - إندونيسيا

Sekretariat : G. Al - Madinah No. 01 Pon-Pes Darul Istiqomah Jl. Serut Sewu Ngumpul Balong Ponorogo Kode Pos 63461. Telp. (0352) 7161114

الاسم : رفقى لطفة الزهرة

أجب الأسئلة الآتية!

الفصل : الثالث ج

١. ما الأغراض المختلفة من التربية؟
٢. ما غاية تربية إسلامية؟ أكتب الدليل!
٣. ما مثال من العلم لكسب الرزق؟
٤. ما المراد بغرض كسب العلم؟
٥. ما المراد بغرض تهذيب الأخلاق؟

ترجم إلى اللغة الإندونيسيا!

٦. إن التربية أساس النجاح للفرد والمجتمع، لذلك تنفق الحكومات في الأمم المتقدمة بسخاء على التعليم
٧. إن المرين يقسمون غرض التربية من وجهة أخرى إلى غرضين اثنين: غرض فردي، وغرض اجتماعي
٨. تقسم التربية باعتبار موضوعها إلى ثلاثة أقسام: تربية جسمية، وتربية عقلية، وتربية خلقية
٩. فوظيفة المدرسة هي المحافظة على القوى الجسمية للتعلم،
١٠. والعمل على تحسين صحته وتربية حواسه

إلى الأغراض المختلفة من التربية هي كسب الرزق وكسب العلم وتهذيب الأخلاق

كلا غايتها ترمي إلى سعادة الفرد في الدارين الدنيا والآخرة

الدليل هي : *وَأَنْتُمْ فِيهَا أَنْتُمْ لَأَنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَهْيَكَ مِنَ*

الدنيا

المثال من العلم لكسب الرزق هي : *الْحَيَاكَةُ* ، *إِمْسَاكُ الدَّفَاتِرِ* ، *الْحِدَاةُ*

التَّحَارُّةُ، التَّحِيَاةُ، تَنْظِيمُ السَّائِنِي، وَغَيْرِ ذَلِكَ

٤٤) المراد بغيرهن كسب العلم هو تكفى العلم ومغريه ما كان الناس عليه قدنيا
 وحالهم عليه الخ

٥) المراد بغيرهن تهذيب الاخلاق هو ان يظهروا اخلاقهم وتكون من افعالهم
 ونبت فيهم الفيناء، وتكون ذمهم الاذمات المسامرية، وتكون لهم الحياة
 فكلهم كلهم اخلاص وكماله

٦) Sebenarnya pendidikan (tarbiyah) adalah pondasi kesucucaran seseorang
 meliputi masyarakat. Untuk itu pemerintah dengan sering kali memberikan
 umahnya modernisasi untuk belajar / pendidikan.

7) Sebenarnya para pengasuh (pendidik) membagi tujuan tarbiyah dari segi
 lainnya menjadi dua tujuan: tujuan untuk individu dan tujuan untuk masyarakat.

8) Macam-macam tarbiyah berdasarkan judulnya, di bagi menjadi tiga bagian:
 tarbiyah jasmani (pendidikan jasmani), pendidikan akal, dan pendidikan
 akhlak.

9) Mata kewajiban sekolah adalah menjaga kekuatan jasmani untuk murid.

10) Dari pekerjaannya untuk memperbaiki kesehatannya dan pendidikan inderanya.

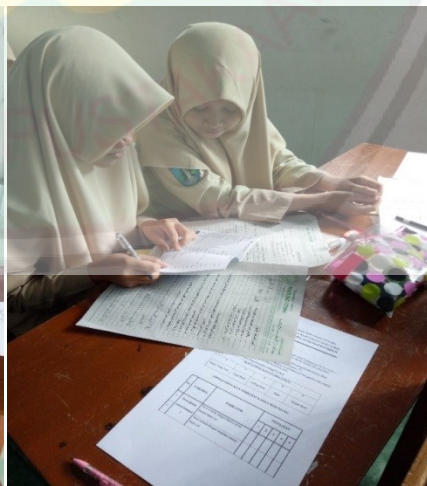
Hasil pretest dan pos test siswa kelas 3 MTS Darul Istiqomah

NO	NAMA	NILAI PRETEST	NILAI POSTTEST
1	Adi darmawan	45	60
2	Fatkur Rohman Nur ikrom	35	65
3	Krisnadi	27	70
4	Moh aziz Rosyid Muzaky	10	60
5	Muhammad elfi F	85	100
6	Syaiful aziz	50	70
7	Arini Maslahatan Ni'mah	70	80
8	Ayi yesika putri	70	75
9	Ayun alfi ngafiyani O.F	50	75
10	Dine Fitriana Rohmah	47	80
11	Fiki nurul hidayati	65	90
12	Iin rahma ning tias	57	70
13	Irma damayanti	67	100
14	Kholifatul hidayah	70	85
15	Putri nafisatul fadhilah	70	100
16	Puji isti zaulaikah	35	75
17	Rifqi lathifatuz zahro	80	90
18	Siti maryam	40	70
19	Umi abidah	42	75
20	Zahrotun nur aida	80	100
	TOTAL	1095	1590
	RATA-RATA	54.7	79.5

١. صورة يعمل الطلبة في الإختبار القبلي (الثلاثاء، ١٦، يناير ٢٠١٨)



٢. صورة يعمل الطلبة السوؤل في الإختبار البعدي(الثلاثاء ٣٠، يناير ٢٠١٨)



٣. صورة المقابلة بين الباحثة مع المدرسة أصول التربية والتعليم (الثلاثاء، ١٦ يناير

(٢٠١٨)



٤. الصورة الباحثة مع الأستاذة والطلبة فصل الثالث ج



مع الخبير التعليمي (مدرسة خبير التعليم)





معجم

كتاب اصول التربية والتعليم




أ
ع

ف
ز

م

BONUS
MUHAWARAH

“ Kamus Musa'id adalah kamus bantu yang digunakan untuk mempermudah siswa kelas 3 Mu'alimin Al-Islamiyah untuk kitab Ushul Tarbiyah WaAtta'lim (UTT). Kosakata kamus ini sangat variatif mulai dari kata-kata yang banyak digunakan dalam kehidupan sehari-hari sampai istilah ilmu-ilmu dasar, khususnya untuk menerjemahkan kitab Ushul Tarbiyah WaAtta'lim. Keistimewaan lain kamus ini disusun sesuai dengan bab. Cara penyajian seperti ini memungkinkan para penggunanya untuk meningkatkan penguasaan kosakata dengan cepat, misalnya dengan menutup salah satu kolom lalu menebak dan mencocokkan apa yang ada di dua kolom lainnya. Kamus ini diterbitkan untuk memenuhi tugas akhir sekaligus sebagai salah satu bentuk warisan intelektual untuk generasi masa depan. ”

Penyusun : Yunita Izmatul M.



الكتاب اصول التربية والتعليم

wa Talim (UTT) dan diurutkan sesuai Wihdah(BAB).

2. SINGKATAN-SINGKATAN

Symbol yang digunakan dalam kamus ini memiliki arti sebagai berikut:

- a. Bahasa Arab
ج:Jamak
- b. Bahasa Indonesia
lk : laki-laki
pr :perempuan
mrk:mereka

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

iv

الكتاب اصول التربية والتعليم

كلمات

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على اشرف الانبياء والمرسلين وعلى اله وصحبه اجمعين، وبعد
فيسر اليكم أن يقدم بين ايديكم هذا المجموع المساعد،
والهدف من طباعه هذا القاموس والمعجم للطلاب الذين يستخدمون كتاب اصول التربية والتعليم في كلية المعلمين الاسلاميه في معهد دار السلام كونتور.
و نحن نعرف بان هذا المعجم ما زال بعيدا من الكمال، لذلك نتمنى يفيدنا القراء بالاقترحات والتعديلات اللاحقه حتى يتمكن لنا من اعداد المعجم بشكل افضل في المستقبل
جاز اكم الله احسن الجزائي و يجعل هذا العمل خالصا لوجهه الكريم و الله موفق

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

i

الكتاب اصول التربية والتعليم

Muqodimah

بسم الله الرحمن الرحيم

Puji syukur kehadiran Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufik, hidayah serta inahnya sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan sebuah Kamus Bantu buku Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim dengan Baik dan mudah dipahami.

penulis berantusias membuat kamus ini, untuk membantu pembelajaran terkhusus untuk buku "Ushul Tarbiyah Wa Ta'lim juz 1" terbitan dari Pondok Modern Gontor Ponorogo Indonesia.

Tak lupa penulis ucapkan Terimakasih pada kedua orangtua, kakak dan Adik yang selalu mendorong kesemangatan agar penulis sukses menorehkan tintanya untuk sebuah karya dalam rajutan Skripsi, Terimakasih pula pada ustad Taufiqurrohman yang telah memberi waktunya untuk membimbing penyusunan kamus ini dan kepada para ahli desain dan ahli isi materi yang telah membantu mengoreksi dan membantu penyusunan dalam menyelesaikan kamus ini. Besar

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

ii

الكتاب اصول التربية والتعليم

harapan penulis semoga kamus ini dapat memberi manfaat .

دليل الاستخدام المعجم

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

Penggunaan kamus ini dirancang dengan karakteristik sebagai berikut:

1. PENCARIAN KATA:

- a. Arti kata berdasarkan huruf pertama yang terucap dan kata yang dicari langsung bisa diketahui dalam materi kamus, tanpa harus menuntut seseorang mencari akar kata atau asal kata.
- b. Pencarian kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks yang terdapat dalam buku Ushul Tarbiyah

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

iii

الباب الأول معنى التربية وتعريفها

DAFTAR ISI

كلمات	i
Muqoddimah	ii
دليل الاستخدام المعجم	iii
Singkatan-singkatan	iv
الباب الأول معنى التربية وتعريفها	1
الباب الثاني التربية عند الأمم	7
الباب الثالث الأغراض المختلفة من التربية	12
الباب الرابع التربية الفردية والتربية الاجتماعية	24
الباب الخامس أقسام التربية	30
الباب السادس وسائل التربية	43
المحاورة لمقابلة الامتحان	50
التحياة والتساهي والأدعية	53
Biografi penulis	58

Sempurna	الكمال
Makam, liang lahat	الخذ
Kenikmatan	المأذات
Permulaan, buaian	المهد
Berturut-turut	الموالة
Secara umum, Global	بالجمال
Pengaruh	تأثير
Menyampaikan	تبليغ
Datang	تجيه
Pembatasan	تحديد
Secara bertahap	تدرجياً
pendidikan anak	تربية الصبيان

Ahli	أقن
Lebih rinci	أق
Memilih	إختار-يختار
Perkembangan	الإنشاء
Kebebasan	البرية
Lingkungan	البيئة
Pendidikan	التربية
Kesengsaraan	التسفف
Penjagaan	الحفاظ
Khusus	الخاص
Pemeliharaan	الرعاية
Zuhud	الزهد
Keteladanan	القدوة

الكتاب اصول التربية والتعليم

Faktor-faktor	عوامل
Sengaja	قصدًا
Mencari penghidupan	كسب عيش
Hanya berujar	مجرد الكلام
Disengaja	مقصودة
Kecenderungan,kecondong anya	ميوله
Kelahiran	ولادة
Mengambil	يتخذ
Meningkat	يترقى
Bersumber	يصدر
Diletakkan	يوضع

المعجم المساعد لكتاب أصول التربية والتعليم

5

الكتاب اصول التربية والتعليم

Keagamaan	تربية دينية
Layak disebutkan	تستحق الذكر
Mencakup	تشمّل
Dianggap	تعتبر
Dianggap	تعدّ
Definisi	تعرف
Sesuai	تناسب
Dilaksanakan dengan Baik	حسن القيام
Ketika	حين
Akhlaq	خليفة
Pembuatan	صناعة
Lingkungan	طبيعة
Banyak	غديدة

المعجم المساعد لكتاب أصول التربية والتعليم

4

الكتاب اصول التربية والتعليم

Mencari	ابتغى
Berdalil	استدل
Pemikiran	الابتكار
Kepatuhan	الإطاعة
Tuhan-tuhan	الآلهة
Beberapa Golongan,umat- umat	الأمم
Rumah	الدار
Para pemberani	الشجعان
Terdahulu	القديم
Yang berbeda	المختلفة
Pelatihan	تأهيل
Terealisasi	تحقق

المعجم المساعد لكتاب أصول التربية والتعليم

7

الكتاب اصول التربية والتعليم

الباب الثاني

التربية عند الأمم

المعجم المساعد لكتاب أصول التربية والتعليم

7

الكتاب اصول التربية والتعليم

Novel	رِوَايَةٌ
Sejarah, kisah pahlawan	سِيَرُ الْأَبْطَالِ
Pemuda-pemuda	شَبَابًا
Penting	ضَرْوَرِيًّا
Masa,zaman	عُصُورٌ
Tujuan	غَايَةٌ
Awal mula sejarah	فَجْرُ التَّارِيخِ
Memuliyakan	كِرَامَ يَكْرَمٍ
Tetap,berlandaskan	مَبْنِيَّةٌ
Ganda/rangkap	مُرْدُوجٌ
Patuh	مُطِيعِينَ
Lapangan pendidikan	مَيَادِينُ التَّرْبِيَّةِ
Bagian	نَصِيبٌ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

الكتاب اصول التربية والتعليم

Perubahan,peralihan	تَوَلُّوْ
Peningkatan	تَطْوُّرٌ
Hidup	تَعِيْشٌ
Adat istiadat	تَقَالِيْدُ جَمَنٍ
Terbatas	تَنْخَصِرُ
Mendidik akhlak	تَهْدِيْبُ الْأَخْلَاقِ
Bala tentara	جُنُودًا
Batas	حَدٌّ
Kebebasan	حُرِّيَّةٌ
Penutup	خَتَامٌ
Peningkatan	رُقْيٌ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

الكتاب اصول التربية والتعليم

البَابُ الثَّلَاثُ
الْأَعْرَاضُ الْمُخْتَلِفَةُ مِنْ
التَّرْبِيَّةِ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

الكتاب اصول التربية والتعليم

Bangunan	بِنَاءٌ
Hubungan	بِصَالٌ
Sepakat	اتَّفَقٌ
Lebih efesien	أَجْدَى
Menyembunyikan	إِخْفَاءٌ
Beradab	أَدَبِيٌّ
Menyimpa,melindungi	إِخَارٌ
Pikiran	أَذْهَانٌ
Melakukan hal buruk	اسْبِيْئٌ
Serupa	أَشْبَاهٌ
Tambahkan	أَضِيفٌ
Pengibaratan	اعْتِبَارٌ
Individu	أَفْرَادٌ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

الكتاب اصول التربية والتعليم

Terpuji	الْحَمِيدَةُ
Rajut	الْحِيَاكَةُ
Akhlak mulia	الْخُلُقُ النَّبِيلُ
Dinamit	الِدِينَامَيْتُ
Rohani	الرُّوحِيَّةُ
Pencurian	السَّرْقَةُ
Cepat	السَّرِيْعُ
Keburukan	الشَّرُّ
Syair,puisi	الشِّعْرُ
Anak kecil	الصَّبِيُّ
Keperluan,kepentingan	الضَّرُورِيَّةُ
Tingkatan-tingkatan	الطَّبَقَاتُ
Memasak	الطَّهْيُ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

14

الكتاب اصول التربية والتعليم

Daratan	الْبَرُّ
Pragmatisme	النِّزَاجِمَاتِيَّةُ
Pendidikan yang serupa	التَّرْبِيَّةُ مُرَادِفَةٌ
Pendidikan industri	التَّعْلِيمُ الصِّنَاعِيّ
Pengabaian	التَّفَرُّيْطُ
Revolusi,pemberontakan	الثَّوْرَةُ
Kejahatan	الْجَزَائِمُ
Hadits-hadits	أَحَادِيْثُ
Yang akan datang	الْحَاضِرَةُ
Pembatasan	الْجِدَادَةُ
Memperoleh	الْحُصُوْلُ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

13

الكتاب اصول التربية والتعليم

biasa	
Petunjuk	الْهُدَاةُ
Pembukuan	إِمْسَاكُ النِّقَاتِرِ
Terhapus	أَنْطَمَسَتْ
Lebih bermanfaat	أَنْفَعُ
Mengacuhkan tubuh	إِهْمَالُ الْجِسْمِ
Kepentingan	أَهْمِيَّةُ
Hampir	أَوْشَكَ
Menguatkan	أَيْدُ
Dewasa	بَالِغٌ
Yang memiliki	بِذِي
Diutus	بُعِثْتُ
Memperbaiki	تَحْسِيْنٌ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

16

الكتاب اصول التربية والتعليم

Seni	الْفُنُوْنُ
Kekacauan	الْفَوْضُوِيّ
Contoh	الْمَثَالِيَّةُ
Penjagaan	الْمُحَافَظَةُ
Seseorang	الْمَرْءُ
Masa akan datang,masa depan	الْمُسْتَقْبَلُ
Profesi	الْمِهْنُ
Materi	الْمَوَادُّ
Segi	الِنَّاحِيَّةُ
Perdagangan	الْتِّجَارَةُ
Akhir	الْنِّهَائِيّ
Yang hebat,banyak,luar	الْهَائِلَةُ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

15

الكتاب اصول التربية والتعليم

Menjaga ingatan	حَفِظَ المُدَكِّرَات
Perasaan	ذَوْقٌ
Jelas	رَاجِحَةٌ
Bahaya	خَطْرًا
Tambahkan padaku	زِدْنِي
Rintangan	سَائِرٌ
Yang sakit	سَقِيمٌ
Mulia	شَرِيفَةٌ
Bersekutu	شَرِيكَانَ
Urusan mereka	شُؤْنَهُمْ
Yang hilang	صَانِعٌ
Kejahatan, kedzaliman	ظَلَمَاتٌ

الكتاب اصول التربية والتعليم

Kesuciannya	تُرْكِيَّتُهَا
Menyesatkan	تَضَلُّ
Pembiasaan	تَعْوِيدٌ
Sedikit	تَقَلٌ
Menerima	تَلَقَّى
Pengaturan	تَنْظِيمٌ
Mendidik akhlaq	تَهْدِيْبُ الأخلاق
Mengatur perasaan	تَهْدِيْبُ وَجْدَانٍ
Mengabaikan	تُهْمَلُ
Jenis kelamin	جِنْسٌ
Kerajinan tangan	جِرْفَةٌ
Pengisi	حَشْوٌ

الكتاب اصول التربية والتعليم

Bijaksana/khidmat	مُتَرَنِّةٌ
Menyebarkan/merata	مُسْتَطْبِرًا
Pengetahuan	مَعْرِفَةٌ
Terbatas	مَقْصُورَةٌ
Mencukupkan	مُكْتَفِيًا
Pekerjaan	مِهْنَةٌ
Warisan	مِيرَاثٌ
Pendidik	مُؤَدِّبٌ
Menyiarkan	نُبِّئْتُ
Dinisbatkan	نُصِبْتُ
Membiasakan	نَعَوَّدُ
Pindahan	نَقْلُهُ
Jelas	وَاضِحٌ

الكتاب اصول التربية والتعليم

Jalan, cara	طَرِيقَةٌ
Kaitan	عِلَاقَةٌ
Penyangga keberlangsungan	عِمَادُ الطَّرَادِ
Menjaga ilmu	فَاسِتِيغَابَ الْعِلْمِ
Kekosongan	فَرْغٌ
Mampu	قَادِرِينَ
Ukuran	قَدْرٌ
Lama	قَدِيمًا
Mencari rizqi	كَنْتَبُ الرِّزْقِ
Mencari ilmu	كَنْتَبُ الْعِلْمِ
Kehidupan manusia	لِحْيَاةِ الْبَشَرِ
Menghancurkan	لِنَسْفِ

الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
Pondasi	أَسَاسُ	Bisa, mampu	يَتِمَكَّنُ
Lingkup	إِطَارُ	Membutuhkan	يُحْتَاجُ
Campur baur	الإِخْتِلَاطُ	Melakukan	يُرْتَكِبُ
Untuk memenuhi	لِإِشْبَاحِ	Setara	يَسْتَوِي
Pendidikan	التَّرْبِيَّةُ	Meragukan	يَشْكُكُ
kemasyarakatan	الإِجْتِمَاعِي	Tampak	يُظْهَرُ
Pendidikan sosial	التَّرْبِيَّةُ	Dijanjikan	يُغْهَدُ
	الإِجْتِمَاعِيَّةُ	Memikirkan	يُفَكِّرُ
Pendidikan individual	التَّرْبِيَّةُ الْفَرْدِيَّةُ	Mebutuhkannya	يَقْضِيهِ
Bermuamalah	التَّعَامُلُ	Yang diberikan petunjuk	يُهْتَدَى
Butuh	الْحَاجَةُ		
Bangsa-bangsa	الشُّعُوبُ		
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 23		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 21	
الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
Bangun	تَسْتَبْقَطُ	<p>الباب الرابع</p> <p>التربية الفردية والتربية</p> <p>الإجتماعية</p>	
Kecermatannya	تَنْتَبِهْ		
Memberikan	تَنْفِقُ		
Meminimalisir	تَقَلِّلُ		
Mendukung	تُوَيِّدُ		
Budaya	تَقَافَةٌ		
Segi	جِهَةٌ		
Yang diridhoi	رَاضِيَةٌ		
Pendapat	رَأْيٌ		
Tidur	سُبَاتُهَا		
(orang) penjara	سُجُونُهَا		
Kebahagiaan	سَعَادَةٌ		
Selainnya	سِوَاهُ		
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 25		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 24	

الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
Bidang	اِتِّسَاعاً	Suluk (moral)	سُلُوكٌ
Selama	اِتِّثَاءً	Kepribadian	شَخْصِيَّةٌ
Persepsi mereka	اِذْرَاكِهِمْ	Mencakup	ضَمَّنَ
Terlalu banyak pekerjaan	اِزْهَاقٌ	Keadaan di suatu masa	ظُرُوفُ الْعَصْرِ
Beban	اِعْتَاءٌ	Anggota	عَضْوٌ
Tegap	اِعْتِدَالاً	Keyakinan mereka	عَقِيدَتِهِمْ
Ikatan mereka	اِعْصَابِهِمْ	Kelalaiannya	غَفْلَتِهَا
Terbesar	اِعْظَمُ	Kadang-kadang	فَتَارَةً
Lebih memliki	اَقْدَرُ	Ciptaan	كَائِنٌ
Bagian pendidikan	اَقْسَامُ التَّرْبِيَّةِ	Saling terikat	مُنْتَرِبِطًا
Mendayung	التَّجْدِيفُ	Sendirian	مُنْعَزِلًا
Pendidikan jasmani	التَّرْبِيَّةُ الْجَسْمِيَّةُ	Satu kesatuan	مَوْحِدًا

الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
Penerangan	الِإِنَارَةُ	<p>الباب الخامس</p> <p>أقسام التربية</p>	
Konsentrasi	الِإِنْتِبَاهُ		
Yang mengikuti	التَّابِعَةُ		
Percobaan	التَّجَارِبُ		
Percobaan	التَّجْرِبَةُ		
Kerinduan	التَّشْوِيقُ		
Lari	الجَرْيُ		
Pokok	الجَوْهَرِيُّ		
Pengalaman	الخِبْرَةُ		
Yang rinci	الدَّقَّةُ		
Kepribadian	الذَّاتِيَّةُ		
Olahraga	الرِّيَاضَةُ		
Yang beracun	السَّامَةُ		

الكتاب اصول التربية والتعليم

	النَّفْسِي
Gulat	المُضَارَعَة
Terkenal	المَشْهُورَة
Yang pantas, sesuai	المُلائِمَة
Yang memungkinkan	المُمكن
Yang teratur	المُنظَمَة
Materi-materi	المَوَادِّ
Tepat waktu	المَوَاطِبَة
Tukang kayu	الْحَاجِرَة
Jernih	النَّقِي
Bentuk	الشَّكْل
Kertas	الوَرَق
Perantara	الوَسِيلَة

الكتاب اصول التربية والتعليم

Berenang	السِّبَاحَة
Sehat	السَّلَامَة
Berani	الشَّجَاعَة
Fenomena	الظُّوَاهِر
Gangguan	العَاقِبَات
Memperkokoh, kemauan	العَزِيْمَة
Otot	العَضَلَات
Perhatian, perawatan	العِائِيَة
Aib-aib	الغُيُوب
Makanan	الغِذَاء
Keutamaan	الْفَضِيْلَة
Terus-menerus	المُتَابِرَة
Penyakit kejiwaan	المَرَض

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

33

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

32

الكتاب اصول التربية والتعليم

Tetap	ثَبَت
Menarik	جَدَابَة
Kualitas	جُودَة
Fakta	حَقَائِق
Hak	حُقُوق
Bebas	خَالِيَا
Tak bergairah	خَائِر
Patuh	خَضَع
Kecerdasan	ذَكَاء
Pengembalian, Balas	رَد
Keinginan	رَغْبَة
Mereka mendahului	سَبَقُوا
Tarik tambang	سَدُّ الحَبْلِ

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

35

الكتاب اصول التربية والتعليم

Tangan	الْيَدِيَّة
Memperoleh	دَبَدَبُوا
Menjadi keahlian	تَصَبَّحَ مَاهِرَة
Sifat	تَصَرُّفَاتِهِمْ
Kejelekan	تَعْدِيل
Mengharuskan	تَفَرُّض
Penguatan	تَقْوِيَّة
Memperkuat tubuh mereka	تَقْوَى أَجْسَادُهُمْ
Mendapatkan, usaha	تُكْسِب
Mencetak	تُكُون
Kecenderungan	تَمِيل
Yang mengancam	تُهَيِّد

المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم

34

الكتاب اصول التربية والتعليم

Tidak mungkin,mustahil	مُحَالٌ
Pelatih	مُدْرِبٍ
Perhatian	مُرَاعَاةَ
Pengarah	مُرْشِدٌ
Lewat	مَرِيرًا
Mengatasi	مُعَالَجَةً
Kecacatan	مُعْتَلٌ
Bertujuan	مُعَرَّضَةً
Teratur	مُنْتَظِمٌ
Yang termotivasi	مُنْدَفِعِينَ
Larangan	مَنْعٌ
Tertata,cerdas	مُهَدَّبٌ
Teratur	مُهَدَّبًا

الكتاب اصول التربية والتعليم

Sangat	شَدِيدًا
Bersatu	شُرْكَاءَ
Dada Mereka	صُدُورَهُمْ
Hubungan	صِلَةَ
Sinar	ضَوْءٌ
Negara	طَنِيَّةٌ
Musuh	عَدُوٌّ
Memperhatikan	عَنِيٌّ
Naluri	عَرِيْزَةٌ
Jiwa internal	فَرْوُخٌ مَّنْزِلٌ
Bola tenis	كُرَّةُ الْمَضْرِبِ
Abstrak	مُجَرَّدَةٌ
Menjaga	مُحَافَظَةً

الكتاب اصول التربية والتعليم

Akhlaq yang mulia	الأدَابُ الْعَالِيَّةَ
Suku	الأَعْرَاقِ
Ekonomi	الْاِقْتِصَادِيَّةَ
Pembubaran	الْاَنْجِلَالِ
Sejarah	الإِيْمَاءَ
Sangat bagus	الْبَدِيْعَةَ
Lingkungan	الْبِيئَةَ
Mendominasi,mengalahkan	التَّغْلِبُ عَلَى
Gesekan	التَّفَكُّكِ
Geografi	الجُغْرَافِيَّةَ
Udara	الجَوِّ
Abadi	الْخَالِدَةَ
Perkumpulan	الرَّفَاقَ

الكتاب اصول التربية والتعليم

Profesi	مِهْنَةٌ
Tertanam	نُبْلَاءٌ
Perkembangan/tumbuh	نُمُوٌّ
Penting	هَامَةٌ
Intisari	هَضْمٌ
Tugas	وَطِيْفَةٌ
Yang menimbulkan	يُنْبِتُ
Menghilangkan/membatalkan	يُبْطِلُ
Melelahkan	يَتْعَبُ
Meliputi	يَجْنِبُ
Melemaskan	يَرْتَاحُ
Bertujuan	يُرْمِي إِلَى

<p style="text-align: center;">الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <hr/> <p style="text-align: center;">الباب (الساوس)</p> <p style="text-align: center;">وسائط التربية</p> <hr/> <p style="text-align: right;">المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 43</p>	<p style="text-align: center;">الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <hr/> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Kawan yang hebat</td><td>الرفاق الكبار</td></tr> <tr><td>Kepribadian</td><td>السيرة</td></tr> <tr><td>Kaum muda</td><td>الشباب</td></tr> <tr><td>Hukuman</td><td>العقوبات</td></tr> <tr><td>Percakapan</td><td>المحاور</td></tr> <tr><td>Permasalahan-permasalahan</td><td>المشاكل</td></tr> <tr><td>Embrio manusia</td><td>الوليد البشري</td></tr> <tr><td>Menyediakannya</td><td>اعدتها</td></tr> <tr><td>Sangat menarik</td><td>الفاتنة</td></tr> <tr><td>Didirikan</td><td>انشئت</td></tr> <tr><td>Peraturan</td><td>انظمة</td></tr> <tr><td>Wabah</td><td>اوباء</td></tr> </table> <hr/> <p style="text-align: right;">المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 42</p>	Kawan yang hebat	الرفاق الكبار	Kepribadian	السيرة	Kaum muda	الشباب	Hukuman	العقوبات	Percakapan	المحاور	Permasalahan-permasalahan	المشاكل	Embrio manusia	الوليد البشري	Menyediakannya	اعدتها	Sangat menarik	الفاتنة	Didirikan	انشئت	Peraturan	انظمة	Wabah	اوباء																								
Kawan yang hebat	الرفاق الكبار																																																
Kepribadian	السيرة																																																
Kaum muda	الشباب																																																
Hukuman	العقوبات																																																
Percakapan	المحاور																																																
Permasalahan-permasalahan	المشاكل																																																
Embrio manusia	الوليد البشري																																																
Menyediakannya	اعدتها																																																
Sangat menarik	الفاتنة																																																
Didirikan	انشئت																																																
Peraturan	انظمة																																																
Wabah	اوباء																																																
<p style="text-align: center;">الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <hr/> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Sekolah masyarakat</td><td>مدارس الشعب</td></tr> <tr><td>Luas harapan</td><td>مدى الافاق</td></tr> <tr><td>Pembina mereka</td><td>مربيهم</td></tr> <tr><td>Berkelanjutan</td><td>مستمر</td></tr> <tr><td>Berhubungan</td><td>معاشره</td></tr> <tr><td>Profil komunitas</td><td>ملامح المجتمع</td></tr> <tr><td>Bakat</td><td>مواهب</td></tr> <tr><td>Kerusakan</td><td>موبقات</td></tr> <tr><td>Kecondongan mereka</td><td>ميوولهم</td></tr> <tr><td>Perasaan</td><td>وجدانية</td></tr> <tr><td>Sarana pendidikan</td><td>وسائط التربية</td></tr> </table> <hr/> <p style="text-align: right;">المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 45</p>	Sekolah masyarakat	مدارس الشعب	Luas harapan	مدى الافاق	Pembina mereka	مربيهم	Berkelanjutan	مستمر	Berhubungan	معاشره	Profil komunitas	ملامح المجتمع	Bakat	مواهب	Kerusakan	موبقات	Kecondongan mereka	ميوولهم	Perasaan	وجدانية	Sarana pendidikan	وسائط التربية	<p style="text-align: center;">الكتاب اصول التربية والتعليم</p> <hr/> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr><td>Bebas</td><td>حره</td></tr> <tr><td>Benar</td><td>حقة</td></tr> <tr><td>Menjaga</td><td>جمايته</td></tr> <tr><td>Bawaan</td><td>حمل</td></tr> <tr><td>Meningkatkan</td><td>رقي</td></tr> <tr><td>Bahasa semith</td><td>سامية</td></tr> <tr><td>Kebaikan</td><td>صلاجه</td></tr> <tr><td>kondisi/lingkungan</td><td>ظروف</td></tr> <tr><td>Pinjaman</td><td>غارية</td></tr> <tr><td>Kohesif (padu)</td><td>متلاجما</td></tr> <tr><td>Berpegang,berpedoman</td><td>متماسك</td></tr> <tr><td>Prestasi</td><td>ماثرهم</td></tr> <tr><td>Singkat, ringkasan</td><td>مختصر</td></tr> </table> <hr/> <p style="text-align: right;">المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم 44</p>	Bebas	حره	Benar	حقة	Menjaga	جمايته	Bawaan	حمل	Meningkatkan	رقي	Bahasa semith	سامية	Kebaikan	صلاجه	kondisi/lingkungan	ظروف	Pinjaman	غارية	Kohesif (padu)	متلاجما	Berpegang,berpedoman	متماسك	Prestasi	ماثرهم	Singkat, ringkasan	مختصر
Sekolah masyarakat	مدارس الشعب																																																
Luas harapan	مدى الافاق																																																
Pembina mereka	مربيهم																																																
Berkelanjutan	مستمر																																																
Berhubungan	معاشره																																																
Profil komunitas	ملامح المجتمع																																																
Bakat	مواهب																																																
Kerusakan	موبقات																																																
Kecondongan mereka	ميوولهم																																																
Perasaan	وجدانية																																																
Sarana pendidikan	وسائط التربية																																																
Bebas	حره																																																
Benar	حقة																																																
Menjaga	جمايته																																																
Bawaan	حمل																																																
Meningkatkan	رقي																																																
Bahasa semith	سامية																																																
Kebaikan	صلاجه																																																
kondisi/lingkungan	ظروف																																																
Pinjaman	غارية																																																
Kohesif (padu)	متلاجما																																																
Berpegang,berpedoman	متماسك																																																
Prestasi	ماثرهم																																																
Singkat, ringkasan	مختصر																																																

الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
٢٢	ماذا تريدُ / الإفتخار أريدُ أن أفتخر في	١٠	ما أمك ؟ أمي فالأخت
٢٣	ما رقتك في دفتر القيد ؟ (خمس مائة خمسة وخمسين)	١١	ماذا تعلمُ ؟ أنا أفهم على البلاط
٢٤	من ولي فصلك ؟ فصلي	١٢	ما ذا أمامك ؟ المكتب والمفعد أمامي
٢٥	من أين جاء ولي فصلك ؟ فونوزوكو Ponorogo / فونوزو	١٣	كم مكتباً أمامك ؟ أمامي ثلاثة مكاتب
٢٦	من أين أتت ؟ أنا من الغزفة	١٤	ما أمامك ؟ أمامي ممتحن
٢٧	مع شكر ! مع شكر شكر	١٥	كم ممتحناً أمامك ؟ أمامي هنا أربعة ممتحنين
٢٨	إجلس ! ممتشكراً	١٦	صباح الخير ؟ صباح النور
		١٧	فهازيك سعيد ؟ سعيد مبارك
		١٨	مساء الخير ؟ مساء الخير
		١٩	كيف حال والدتك ؟ الحمد لله، هما بخير
		٢٠	الحمد لله على السلامة ! الله يسلمك
		٢١	إريك ؟ الله يحفظك
التحية والتسليم والأدعية			
نمرة	أنت تقول	بررد صاجبك على قولك	
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم	
49		48	
الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
٥	لصاحبك الذي يخبرُك من المستشفي : شيقاء الله يشفيك / شفائك الله / هنيئك الله	١	لمن يأتي إليك أو يزورك : أهلاً يا أخي ! أهلاً وسهلاً يا عزيزي / عزيزتي أهلاً بك شكراً مرحباً يا سيدي !
٦	لصاحبك الذي يخلق الشغرة أو يستحم في الحمام : أنعم الله الله يشفيك	٢	لصاحبك الذي يقوم من النوم : صباحاً النوم ! صلى الله بدتك
٧	لصاحبك الذي يأكل أو يشرب، أو ينتهي من الأكل والشرب : هنيئاً ! هنيئاً مرئياً ! هناك الله	٣	لصاحبك الذي ينتهي من أي صلاة : حراماً ! جمعاً إن شاء الله
٨	لصاحبك الذي يتناول العشاء (الغداء) معنا ! بالهناء والشقاء شكراً	٤	لصاحبك الذي يلبس لباساً جديداً أو يتعمم بغمة : مبارك مبروك الله يبارك فيك !
٩	لصاحبك الذي يمرُّ بمنزلك :		
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم	
51		50	

الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
وَدَاعَا مَعَ السَّلَامَةِ	وَدَاعَا ! فِي أَمَانِ اللَّهِ !	تَقَضَّسَ بِالزِّيَارَةِ لِنَنَا ! تَقَضَّسَ أَنْزَلَ ! تَقَضَّسَ بِالنُّزُولِ عِنْدَنَا !	اللَّهُ يَحْفَظُكَ مُتَشَكِّرًا / شُكْرًا شُكْرًا، فِي فُرْصَةٍ أُخْرَى
لِصَاحِبِكَ الَّذِي تُؤْفِي بِغَضِّ أَقْرَبَانِهِ :		لِصَاحِبِكَ الَّذِي جَاءَ مِنْ سَفَرِهِ :	
شُكْرًا ، أَشْكُرُكَ شُكْرًا لَكَ ، حَفِظَكَ اللَّهُ سُبْحَانَ مَنْ لَهُ الدَّوَامُ	إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ! الْبِقَاءُ لِلَّهِ ! الْبَقِيَّةُ فِي حَيَاتِكَ ! عِزَّاكُمُ اللَّهُ !	الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى السَّلَامَةِ !	اللَّهُ يَسْتَلِمُكَ
لِصَاحِبِكَ الَّذِي يَتَرَوَّجُ :		لِمَنْ تَأْمَرُهُ بِالْجُلُوسِ :	
بِالرِّقَاءِ وَالْبَيْنِينَ ! بَارَكَ اللَّهُ لَكَ وَاجِدِ مُنْكَمًا فِي صَاحِبِهِ وَجَمَعَ بَيْنَكُمَا فِي خَيْرٍ !		تَقَضَّسَ الْجَلِيسُ مَعَ الشُّكْرِ / شُكْرًا / مُتَشَكِّرًا	لِمَنْ يُبْرِغِبُ فِي الْإِنْصِرَافِ مِنْكَ :
بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ شُكْرًا لَكَ بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ مِنِّي الشُّكْرُ		مَعَ السَّلَامَةِ ! فِي أَمَانِ اللَّهِ	
إِحْسَهُ وَلَا تُكْسَلُ وَلَا تُكُنْ غَافِلًا فَنَدَامَةً الْغَفْطَى لِمَنْ يَتَكَاسَلُ		لِصَاحِبِكَ وَأَنْتَ تَرْغَبُ فِي الْإِنْصِرَافِ مِنْهُ :	
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم	
53		52	
الكتاب اصول التربية والتعليم		الكتاب اصول التربية والتعليم	
<p>Penulis pernah menjadi Santri Darul Qur'an (DAQU), dan pernah menjadi anggota JDFI(Jam'iyah Da'wah wal Funun Al-Islamiy) devisi Qiro'ah dan juga sebagai anggota HTQ(Hai'ah Tahfidzul Qur'an) Uin Maliki Malang. Untuk info lebih lanjut dapat menghubungi</p> <p>Email: Yunitaizmatulmustafidah@yahoo.com</p> <p>No.HP:085746789179</p>		<p>Biografi penulis</p> <p>Yunita Izmatul Mustafidah, lahir di Ponorogo, 27 Juni 1995, pada tahun 2007 menyelesaikan jenjang pendidikan Dasar di MI Al-Basyariyah Darul Istiqomah, pada tahun 2010 menyelesaikan study pendidikan MTS Darul Istiqomah, pada tahun 2013 menyelesaikan jenjang pendidikan menengah Atas (MA) Darul Istiqomah dan melanjutkan Jenjang Pendidikan S1 sebagai mahasiswa jurusan Pendidikan Bahasa Arab(PBA) Fakultas Ilmu Pendidikan dan Keguruan (FITK) di Kampus Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang,</p>	
المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم		المعجم المساعد لكتاب اصول التربية والتعليم	
55		54	